叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第169期，(the Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，第169期，(the Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第169期，(The Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.)

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[æz; əz]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skænd] ['bʊklət] [ðeɪ]
As pages 23 and 24 were missing from the original scanned booklet they
作为 页面 - 和 - 是 丢失的 从 这 原来的 扫描 小册子 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .]
were not included in this transcription .]
是 不是 包括 在 这 转录 .]

由于原扫描的小册子缺少第23页和第24页，因此本次转录未包含这两页。

[noʊ] . - .
No . 169 .
不 . - .

第169号。

['dʒænjueri] , - .
JANUARY , 1881 .
一月 , - .

1881年1月。

['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Vol . XXIX .
沃尔 . 二十九 .

第二十九卷。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz]
A MONTHLY MAGAZINE FOR YOUNGEST READERS
一个 月度 杂志 为了 最小的 读者

面向低龄读者的月刊

['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
NURSERY PUBLISHING COMPANY .
苗圃 出版 公司 .

苗圃出版社。

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
36 BROMFIELD STREET , BOSTON
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿

波士顿布罗姆菲尔德街36号

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 a year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.50 美元。

- [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] .
15 cents a single copy .
- 分 一个 单身的 复制 .

单份售价15美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

Entered	at	the	Post	Office	at	Boston	as	Second	-	Class	Matter	.
进入	在	这	邮政	办公室	在	波士顿	作为	第二	-	班级	事情	.

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1880	,	by	THE	NURSERY
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	苗圃

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUBLISHING	CO	.	,
出版	一氧化碳	.	,

根据国会法案，于1880年由苗圃出版公司出版发行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] .

CONTENTS	OF	NUMBER	ONE	HUNDRED	AND	SIXTY	-	NINE	.
内容	的	数字	一	百	和	六十	-	九	.

第一百六十九期内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðæt] ['meri] ['krɪsməs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [ˌtuː'tuː]

THAT	MERRY	CHRISTMAS	By	Uncle	Charles	2
那	欢乐	圣诞节	经过	叔叔	查尔斯	2

查尔斯叔叔的《快乐的圣诞节》2

['beɪbiːz] ['kwaɪət] ['fæməli] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [θriː]

BABY'S	QUIET	FAMILY	By	W	.	G	.	3
婴儿的	安静的	家庭	经过	W	.	G	.	3

宝宝的安静家庭 作者：WG 3

['beɪbi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]

BABY	AND	THE	BIRD
婴儿	和	这	鸟

婴儿与小鸟

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [fɔːr]

By	A	.	B	.	C	.	4
经过	一个	.	B	.	C	.	4

ABC 4

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['daɪəlɔːg] [baɪ]['meriən] ['dʌgləs] [faɪv]

A	NEW	YEAR'S	DIALOGUE	By	Marian	Douglas	5
一个	新的	年	对话	经过	玛丽安	道格拉斯	5

新年对话 作者：玛丽安·道格拉斯 5

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [baɪ]['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd]['sɛvən]

THE	SHEEP	FOLLOW	THE	SHEPHERD	By	Dora	Burnside	7
这	羊	跟随	这	牧羊人	经过	多拉	伯恩赛德	7

羊群跟随牧羊人 作者：朵拉·伯恩赛德 7

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] " [baɪ][dʒeɪn]['ɑːlɪvər][eɪt]

"	A	FRIEND	IN	NEED	"	By	Jane	Oliver	8
"	一个	朋友	在	需要	"	经过	简	奥利弗	8

《患难见真情》简·奥利弗著 8

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [baɪ] ['meri] ['ædɪsən] -
" IN A MINUTE " By Mary Addison 10
" 在 一个 分钟 " 经过 玛丽 艾迪生 -

《一分钟之内》玛丽·艾迪生著 10

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['bʊːli] -
THE CHRISTMAS - TREE By George S . Burleigh 12
这 圣诞节 - 树 经过 乔治 S . 伯利 -

圣诞树 作者：乔治·S·伯利 12

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['ælfred] ['stetsn] -
DOWN THE RIVER AFTER THE BOY By Alfred Stetson 14
向下 这 河 后 这 男生 经过 阿尔弗雷德 斯泰森 -

《顺流而下追寻男孩》 阿尔弗雷德·斯特森 14

" ['flʌtər] , ['flʌtər] !
" FLUTTER , FLUTTER !
" 扑 , 扑 !

“扑腾，扑腾！

" [baɪ] ['meri] [en] . ['preskət] -
" By Mary N . Prescott 16
" 经过 玛丽 N . 普雷斯科特 -

玛丽·N·普雷斯科特 16

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] -
DRAWING - LESSON By Harrison Weir 17
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 -

绘画课 作者：哈里森·威尔 17

['krɪsməs] ['belz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] -
CHRISTMAS BELLS By George Cooper 18
圣诞节 铃铛 经过 乔治 库珀 -

圣诞钟声 乔治·库珀 18

[dʒæk][ðə; ði]['mægpaɪ][baɪ] [ænt] ['seidi] -
JACK THE MAGPIE By Aunt Sadie 19
杰克 这 鹊 经过 阿姨 萨迪 -

喜鹊杰克 作者：萨迪阿姨 19

['pɔːtrɪts] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [baɪ][keɪ] . [dʒiː] . -
PORTRAITS FOR LITTLE FOLKS By K . G . 21
肖像 为了 小的 各位 经过 K . G . -

小朋友的肖像画 作者：KG 21

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːli] - [bʊʃɪz] [baɪ]['eməli]['kɑːrtər] - (['mɪsɪŋ])
AMONG THE HOLLY - BUSHES By Emily Carter 23 (Missing)
之中 这 冬青 - 灌木丛 经过 艾米丽 卡特 - (丢失的)

冬青树丛中 作者：艾米丽·卡特 23（缺失）

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] -
THE BASKET OF APPLES By Uncle Sam 25
这 篮子 的 苹果 经过 叔叔 山姆 -

山姆大叔的《一篮苹果》 25

['krɪsməs] (['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən]) -
CHRISTMAS (Music by T . Crampton) 32
圣诞节 (音乐 经过 T . 克朗普顿) -

圣诞节（T. Crampton 作曲）32

[ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːrv] [fuːd] .
A BRAIN AND NERVE FOOD .
一个 脑 和 神经 食物 .

大脑和神经的营养品。

['vaitəlaizd] [fɑːs] - -
Vitalized Phos - phites
充满活力 磷酸盐 - -

活化亚磷酸盐

([ðɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['tɑːnɪks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] -
(This differs from all other tonics because it is composed of the nerve -
(这 不同 从 全部 其他 滋补品 因为 它 是 由 的 这 神经 -
['gɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][breɪn][ænd; ənd] [wiːt] [dʒɜːrm] .)
giving principles of the ox brain and wheat germ .)
给予 原则 的 这 牛 脑 和 小麦 细菌 .)

（这与其他所有滋补品不同，因为它由牛脑和麦胚的神经滋养成分组成。）

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; ['fiːdz] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]
It gives vitality to the insufficient growth of children ; feeds the brain and
它 给予 活力 到 这 不足的 生长 的 孩子们 ; 饲料 这 脑 和
[nəːvs] ;
nerves ;
神经 ;

它能为发育不足的儿童提供活力；滋养大脑和神经；

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['fretfəlnɪs] ; ['gɪvz] ['kwaɪət][rest][ænd; ənd] [sliːp] .
prevents fretfulness ; gives quiet rest and sleep .
阻止 忧心 ; 给予 安静的 休息 和 睡觉 .

防止烦躁不安；带来安静的休息和睡眠。

[æn; ən] [ɪl] - [fed] [breɪn] [ləːnz] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] ['piːvɪʃ] .
An ill - fed brain learns no lessons , and is excusable if peevish .
一个 患病的 - 美联储 脑 学习 不 课程 , 和 是 情有可原 如果 易怒的 .

营养不良的大脑无法吸取教训，因此脾气暴躁也是情有可原的。

['restləs] ['ɪnfənts][ɑːr; ər] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
Restless infants are cured in a few days .
不安 婴儿 是 治愈 在 一个 很少 天 .

婴儿烦躁不安的症状会在几天内得到缓解。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['drʌgists] , [ɔːr][meɪl] , $1 . - .
For sale by Druggists , or mail , $1 . 00 .
为了 销售 经过 药剂师 , 或者 邮件 , $1 . - .

药剂师出售，或邮寄，售价 1.00 美元。

[ef] . ['krɔzbi] - 8TH ['ɑːveɪ] . [en] . [waɪ] .
F . CROSBY 666 8TH AVE . N . Y .
F . 克罗斯比 - 8TH 大道 . N . 是 .

F. 克罗斯比 666 第八大道 纽约

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
EDITOR'S PORTFOLIO .
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

* * * " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['editəz]
*** * * " The Nursery " is fortunate , not only in being in charge of its original editors**
* * * " 这 苗圃 " 是 幸运 , 不是 仅有的 在 存在 在 收费 的 它是 原来的 编辑
,
,
,

《育婴室》很幸运，不仅因为它掌握着最初的编辑们的指挥权，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['vælju:d]

but	in	retaining	the	good	will	and	hearty	co	-	operation	of	its	most	valued
但	在	保留	这	好的	将要	和	爽朗	合作	-	手术	的	它是	最多	有价值的

[kənt'rɪbju:təz] .

contributors	.
贡献者	.

但同时也保留了其最宝贵贡献者的良好意愿和真诚合作。

* * * [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meriən] ['dʌgləs] [dɪ'zɜ:rvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

*	*	*	Among	these	the	name	of	Marian	Douglas	deserves	special	mention	.
*	*	*	之中	这些	这	姓名	的	玛丽安	道格拉斯	值得	特别的	提到	.

其中，玛丽安·道格拉斯的名字尤其值得一提。

[wi:; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['poʊəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pen] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ]

We	present	a	capital	poem	from	her	pen	,	and	are	promised	a
我们	展示	一个	首都	诗	从	她	笔	,	和	是	承诺	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

series	of	a	similar	character	,
系列	的	一个	相似的	特点	,

我们在此呈现她创作的一首佳作，并获悉她还将创作一系列风格类似的诗歌。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [i:tʃ] ['nʌmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

one	of	which	will	appear	in	each	number	during	the	year	.
一	的	哪个	将要	出现	在	每个	数字	期间	这	年	.

其中一个人物会在一年中的每一期杂志中出现。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [en'dɪəd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ]

The	name	of	George	Cooper	is	also	endeared	to	our	readers	by	his	charming
这	姓名	的	乔治	库珀	是	还	可爱的	到	我们的	读者	经过	他的	迷人

[və:siz] .

verses	.
诗句	.

乔治·库珀的优美诗句也深受读者喜爱。

[ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][hɪm; ɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [ɪn] [stɔ:r] .

A	poem	by	him	is	given	in	this	number	,	and	we	have	others	in	store	.
一个	诗	经过	他	是	给定	在	这	数字	,	和	我们	有	其他的	在	店铺	.

本期收录了他的一首诗，我们还有他其他的诗作。

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] , ['eməli]['kɑ:rtər] , [dʒeɪn]['ɑ:lɪvər] , ['meri] [en] . ['preskət] ,

George	S	.	Burleigh	,	Emily	Carter	,	Jane	Oliver	,	Mary	N	.	Prescott	,
乔治	S	.	伯利	,	艾米丽	卡特	,	简	奥利弗	,	玛丽	N	.	普雷斯科特	,

乔治·S·伯利、艾米莉·卡特、简·奥利弗、玛丽·N·普雷斯科特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feivərits] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] .

and	other	favorites	contribute	to	our	table	of	contents	.
和	其他	收藏夹	贡献	到	我们的	桌子	的	内容	.

以及其他受欢迎的内容也收录在我们的目录中。

* * * [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪʃu:] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn]['fju:tʃər]

*	*	*	Some	choice	things	that	came	too	late	for	this	issue	will	appear	in	future
*	*	*	一些	选择	事物	那	来了	也	晚的	为了	这	问题	将要	出现	在	未来

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

*** 一些因时间关系未能在本期杂志中刊登的精选内容，将在以后的期刊中刊登。

['poʊəmz][baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [diː] . [braɪn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [mɪs] ['nɔrθəm] , ['poʊəmz]

Poems	by	Mrs	.	M	.	D	.	Brine	,	illustrated	by	her	sister	,	Miss	Northam	,	poems
诗歌	经过	太太	.	M	.	D	.	盐水	,	插图	经过	她	姐姐	,	错过	诺瑟姆	,	诗歌

[ænd; ənd] [sketʃiz] [baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] ,

and	sketches	by	Josephine	Pollard	,
和	草图	经过	约瑟芬	波拉德	,

MD Brine 夫人的诗歌，由她的妹妹 Northam 小姐配图；Josephine Pollard 的诗歌和素描。

['klærə]['dəuti] [beɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

Clara	Doty	Bates	,	and	others	,	are	among	the	treasures	held	in	reserve	.
克拉拉	多蒂	贝茨	,	和	其他的	,	是	之中	这	宝藏	握住	在	预订	.

克拉拉·多蒂·贝茨等人的作品被列入了珍宝库。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [fɔːr; fər] - [ɪz] [naʊ] ['redi] .

The	Yearly	Volume	of	"	The	Nursery	"	for	1880	is	now	ready	.
这	每年	体积	的	"	这	苗圃	"	为了	-	是	现在	准备好	.

1880 年《育婴室》年刊现已出版。

[sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - .

Sent	by	mail	,	postpaid	,	for	$1	.	75	.
发送	经过	邮件	,	后付费	,	为了	$1	.	-	.

邮寄方式，邮资已付，费用为 1.75 美元。

[də'rekt][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Direct	all	communications	to
直接的	全部	通讯	到

所有沟通请直接联系

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

THE	NURSERY	PUBLISHING	CO	.	,
这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] Nursery1867 - -

The	Nursery1867	-	1881
这	Nursery1867	-	-

托儿所 1867-1881

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .

A	MONTHLY	MAGAZINE	FOR	YOUNGEST	READERS	.
一个	月度	杂志	为了	最小的	读者	.

面向低龄读者的月刊杂志。

[hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ədˈmaɪəd][wɜːrk] , [bɪˈgʌn] [ɪn] - ,

his	unique	and	much	-	admired	work	,	begun	in	1867	,
他的	独特的	和	很多	-	钦佩	工作	,	开始	在	-	,

他独特而备受赞誉的作品始于1867年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməli] [wer] [ðer; ðər]

and	now	a	welcome	and	trusted	visitor	in	every	intelligent	family	where	there
和	现在	一个	欢迎	和	可信	游客	在	每一个	聪明的	家庭	在哪里	那里

[ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

is	a	child	,
是	一个	孩子	,

如今，它已成为每个有孩子的聪明家庭中受欢迎且值得信赖的访客。

['gɪvz] [ɪn] ['evri] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]
gives **in** **every** **number** **a** **profusion** **of**
给予 在 每一个 数字 一个 丰富 的

每个数字都充满了丰富的

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɪktʃərz] ,
THE **CHOICEST** **PICTURES** **,**
这 精选 图片 ,

精选图片

['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['kɔ:stli] [staɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
Executed **in** **the** **best** **and** **most** **costly** **style** **,** **and** **,** **in** **most** **cases** **,**
执行 在 这 最好的 和 最多 昂贵 风格 , 和 , 在 最多 案例 ,

以最高水准和最昂贵的方式执行，而且在大多数情况下，

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
from **original** **designs** **made** **expressly** **for** **the** **young** **.**
从 原来的 设计 制成 明确地 为了 这 年轻的 .

源自专为年轻人设计的原创作品。

[ɪts] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
ITS **ARTICLES** **,**
它是 文章 ,

其文章，

['weðər] [ɪn][proʊz][ɔ:r] [vɜ:rs] , [ɑ:r; ər][ə'dæptɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz]
Whether **in** **prose** **or** **verse** **,** **are** **adapted** **with** **the** **greatest** **care** **to** **the** **capacities**
无论 在 散文 或者 诗 , 是 改编 和 这 最 关心 到 这 容量
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of **children** **,**
的 孩子们 ,

无论是散文还是诗歌，都经过精心改编，以适应儿童的理解能力。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] , ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **are** **,** **with** **very** **rare** **exceptions** **,** **wholly** **original** **.**
和 是 , 和 非常 稀有的 例外情况 , 完全 原来的 .

除极少数例外情况外，它们都是完全原创的。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [set] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,
A **SONG** **SET** **TO** **MUSIC** **,**
一个 歌曲 放 到 音乐 ,

一首配乐歌曲，

[baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kəm'poʊzər] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]
By **a** **skilful** **composer** **,** **and** **specially** **adapted** **to** **children's** **voices** **,** **is** **given** **in**
经过 一个 熟练 作曲家 , 和 特别 改编 到 孩子们的 声音 , 是 给定 在
['evri] ['nʌmbər] .
every **number** **.**
每一个 数字 .

每首曲目均由技艺精湛的作曲家创作，并特别改编为适合儿童演唱的歌曲。

[tɜ:rmz] : [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] (['poʊstɪdʒ][ɪn'klu:dɪd]) , $1 . - .
TERMS **:** **Subscription** **Price** **(** **postage** **included** **)** **,** **$1** **.** **50** **.**
条款 : 订阅 价格 (邮资 包括) , $1 . - .

条款：订阅价格（含邮费），1.50 美元。

['peɪəb(ə)l]['ɔ:lweɪz][ɪn][æd'væns] .
Payable **always** **in** **advance** **.**
应付账款 总是 在 进步 .

必须提前支付。

- [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] .
15 cents a single number .
- 分 一个 单身的 数字 .

单个号码收费15美分。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] - [sents] .
A Sample Number will be sent for 10 cents .
一个 样本 数字 将要 是 发送 为了 - 分 .

样品编号将以 10 美分的价格寄送。

[ə'dres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Address all communications to
地址 全部 通讯 到

所有通信请发送至

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

[wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
WHAT THE PAPERS SAY OF IT .
什么 这 文件 说 的 它 .

报纸上是怎么说的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [jʊr; jər][tʃaɪld][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst]
If you would teach your child to read in the easiest , quickest , and most
如果 你 会 教 你的 孩子 到 读 在 这 最容易 , 最快 , 和 最多
['præktɪkəbl] [wei] ,
practicable way ,
切实可行的 方式 ,

如果你想用最简单、最快捷、最实用的方法教孩子阅读，

['iːzɪɪst] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [pʊt] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪn][ɪts][hændz]
easiest both to the child and the teacher , put " The Nursery " in its hands
最容易 两个都 到 这 孩子 和 这 老师 , 放 " 这 苗圃 " 在 它是 双手
['evri] [mʌnθ] .
every month .
每一个 月 .

对孩子和老师来说最简单的办法，就是每月把《托儿所》交给他们。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Our word for it , you will be surprised at the result .
我们的 单词 为了 它 , 你 将要 是 惊讶 在 这 结果 .

我们敢保证，结果一定会让你大吃一惊。

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['praɪmər] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] , ['drɔːɪŋ] - [bʊk] , ['stɔːri]
" The Nursery " will be found a primer , a reading - book , drawing - book , story
" 这 苗圃 " 将要 是 成立 一个 底漆 , 一个 阅读 - 书 , 绘画 - 书 , 故事
- [bʊk] , [ænd; ənd]['les(ə)n] - [bʊk] , [ɔːl][ɪn][wʌn] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .
- book , and lesson - book , all in one . — Boston Transcript .
- 书 , 和 课 - 书 , 全部 在 一 . — 波士顿 文字稿 .

《育儿室》集启蒙读物、阅读书、绘画书、故事书和课程书于一体。——《波士顿纪事报》

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
" The Nursery " is as great a favorite as ever ; and all attempts to imitate
" 这 苗圃 " 是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 作为 曾经 ; 和 全部 尝试 到 模拟
[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [feɪld] .
it have failed .
它 有 失败的 .

《育儿室》依然深受喜爱；所有模仿它的尝试都失败了。

[noʊ] ['ʌðər] ['mægəziːn] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .
No other magazine can supply its place .
不 其他 杂志 能 供应 它是 地方 .

没有其他杂志可以取代它的地位。

[noʊ]['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . —
No family where there are small children can afford to be without it . —
不 家庭 在哪里 那里 是 小的 孩子们 能 买得起 到 是 没有 它 . —
['prɑːvɪdəns] [pres] .
Providence Press .
普罗维登斯 按 .

任何有幼儿的家庭都不能没有它。——普罗维登斯出版社

[ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌpiəri'ɔdikəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Among American periodicals for the young ,
之中 美国人 期刊 为了 这 年轻的 ,

在美国面向青少年的期刊中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [kə'mend] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
there is not one that we can more confidently commend than " The Nursery .
那里 是 不是 一 那 我们 能 更多的 自信地 表彰 比 " 这 苗圃 .

我们最能自信地推荐的莫过于《托儿所》。

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [kwaɪt] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] . —
" Indeed , there is not one of the kind in Europe that quite comes up to this . —
" 的确 , 那里 是 不是 一 的 这 种类 在 欧洲 那 相当 来 向上 到 这 . —
[en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
N . Y . Tribune .
N . 是 . 论坛 .

“事实上，欧洲还没有哪家同类酒店能与之媲美。”——《纽约论坛报》

['evri] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːfɪt]
Every house that has children in it needs " The Nursery " for their profit
每一个 房子 那 有 孩子们 在 它 需求 " 这 苗圃 " 为了 他们的 利润
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
and delight ;
和 喜 ;

每个有孩子的家庭都需要“托儿所”，这会给他们带来益处和快乐；

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldləs] [haʊs] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['pɔːrtrətʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌv; əv]
and every childless house needs it for the sweet portraiture it gives of
和 每一个 无子女 房子 需求 它 为了 这 甜的 画像 它 给予 的
['tʃaɪldhʊd] . — [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən]['dʒɜːrn(ə)l] .
childhood . — Northampton Journal .
童年 . — 北安普顿 杂志 .

每个没有孩子的家庭都需要它，因为它能描绘出童年的美好景象。——《北安普顿日报》

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ɪts] [oʊn] [fiːld] ,
" The Nursery " continues to be without a rival in its own field ,
" 这 苗圃 " 继续 到 是 没有 一个 竞争对手 在 它是自己的 场地 ,

“The Nursery”在同类产品中依然独占鳌头。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ɪts] [pleɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [nʌn] [niːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] .

and	fills	its	place	so	well	that	none	need	wish	for	anything	better	.
和	填充	它是	地方	所以	出色地	那	没有任何	需要	希望	为了	任何事物	更好的	.

它完美地填补了空缺，以至于没有人想要更好的东西。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][faindz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	idea	that	anything	is	good	enough	for	the	little	ones	finds	no	place	in	the
这	主意	那	任何事物	是	好的	足够的	为了	这	小的	一个	发现	不	地方	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][ɪts]['edɪtər] ,

mind	of	its	editor	,
头脑	的	它是	编辑	,

编辑完全不认同"任何东西都适合小孩子"这种想法。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æd'væns] .

and	both	stories	and	pictures	are	of	the	choicest	.	—	Chicago	Advance	.
和	两个都	故事	和	图片	是	的	这	精选	.	—	芝加哥	进步	.

故事和图片都是上乘之作。——《芝加哥先驱报》

[noʊ] ['betər] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

No	better	outlay	of	money	can	be	made	for	children	than	in	subscription
不	更好的	支出	的	钱	能	是	制成	为了	孩子们	比	在	订阅

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

to	such	a	magazine	as	"	The	Nursery	,
到	这样的	一个	杂志	作为	"	这	苗圃	,

对于孩子来说，没有什么比订阅像《育儿》这样的杂志更划算的了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [nɑːt]['oʊnli] ['pleʒər] , [bʌt; bət]['riːəl] ['benɪfɪt] . — ['rɪtʃmənd] ([ˌvi 'e] .)

"	as	it	affords	not	only	pleasure	,	but	real	benefit	.	—	Richmond	(	Va	.	)
"	作为	它	提供	不是	仅有的	乐趣	,	但	真实的	益处	.	—	里士满	(	瓦	.	)

[rɪ'lɪdʒəs] ['herəld] .

Religious	Herald	.
宗教	先驱报	.

"因为它不仅带来快乐，而且带来真正的益处。"——里士满（弗吉尼亚州）宗教先驱报。

[wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] [noʊ]['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	again	repeat	our	hope	that	no	family	in	this	country	,
我们	再次	重复	我们的	希望	那	不	家庭	在	这	国家	,

我们再次重申，我们希望这个国家的任何家庭，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	which	there	is	a	child	or	children	,	will	be	without	this	beautiful	,
在	哪个	那里	是	一个	孩子	或者	孩子们	,	将要	是	没有	这	美丽的	,

如果家中有孩子，就会失去这份美好。

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] . — ['mɑːrʃl] (['mɪtʃ] .) [ɪks'paʊndər] .

simple	,	and	natural	little	magazine	.	—	Marshall	(	Mich	.	)	Expounder	.
简单的	,	和	自然的	小的	杂志	.	—	马歇尔	(	密歇根州	.	)	阐释者	.

简洁自然的小杂志。——马歇尔（密歇根州）《探索者》

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] .

Of	the	many	attempts	to	imitate	it	,	all	have	failed	.
的	这	许多	尝试	到	模拟	它	,	全部	有	失败的	.

许多模仿它的尝试都失败了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . — [ˌɪlə'nɔɪ] ['skuːlmæstər] .

We	are	proud	of	such	an	American	journal	for	children	.	—	Illinois	Schoolmaster	.
我们	是	自豪的	的	这样的	一个	美国人	杂志	为了	孩子们	.	—	伊利诺伊州	校长	.

我们为拥有这样一份美国儿童杂志而感到自豪。——伊利诺伊州一位教师

['tiːtʃərz]	[huː]	[hæv; həv]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːrmz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]
Teachers	**who**	**have**	**tried**	**it**	**say**	**that**	**it**	**charms**	**the**	**children**	**into**	**learning**	**to**
教师	WHO	有	尝试	它	说	那	它	魅力	这	孩子们	进入	学习	到

[riːd]	.
read	**.**
读	.

尝试过的老师们说，这种方法能激发孩子们学习阅读的兴趣。

['blesɪŋz]	[ɑːn][ðə; ði]	['sʌni]	"	['nɜːrsəri]	"	!
Blessings	**on**	**the**	**sunny**	**"**	**Nursery**	**"**	**!**
祝福	在	这	阳光明媚	"	苗圃	"	!

祝愿阳光明媚的"育婴室"一切顺利！

[fɑːr][ænd; ənd]	[nɪr]	[meɪ]	['haʊshəʊldz]	[biː; bi]	['braɪtnd]	[baɪ][ɪts]	['prez(ə)ns]	!	—	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Far	**and**	**near**	**may**	**households**	**be**	**brightened**	**by**	**its**	**presence**	**!**	**—**	**Massachusetts**
远的	和	靠近	可能	家庭	是	明亮	经过	它是	在场	！	—	马萨诸塞州

['tiːtʃər]	.
Teacher	**.**
老师	.

愿它的出现照亮远近的家庭！——马萨诸塞州教师

[ə; eɪ]	[braɪt]	,	['plez(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	[pɪk'tɔːriəl]	,
A	**bright**	**,**	**pleasant**	**little**	**pictorial**	**,**
一个	明亮的	,	令人愉快的	小的	画报	,

一本明亮、令人愉悦的小画册

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	['tʃɪldrən]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[riːd]	[æt; ət][ɔːl]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	[ænd; ənd]
with	**which**	**the**	**smallest**	**children**	**able**	**to**	**read**	**at**	**all**	**may**	**be**	**amused**	**and**
和	哪个	这	最小	孩子们	有能力的	到	读	在	全部	可能	是	觉得好笑	和

[ɪn'strʌktɪd]	.
instructed	**.**
指示	.

即使是最小的、尚不具备阅读能力的孩子，也能从中获得乐趣和知识。

['perənts]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['riːdɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	.	—	[en]	.	[waɪ]	.	['trɪbjuːn]	.
Parents	**looking**	**for**	**such**	**reading**	**will**	**be**	**interested**	**in**	**it**	**.**	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Tribune**	**.**
父母	寻找	为了	这样的	阅读	将要	是	感兴趣的	在	它	.	—	N	.	是	.	论坛	.

纽约论坛报评论道："正在寻找这类读物的家长们会对这本书感兴趣。"

"	[ðə; ði]	['nɜːrsəri]	"	[ɪz][ðə; ði]	['veri]	[best]	['mægəziːn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[noʊ]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	.
"	**The**	**Nursery**	**"**	**is**	**the**	**very**	**best**	**magazine**	**that**	**we**	**know**	**for**	**children**	**.**
"	这	苗圃	"	是	这	非常	最好的	杂志	那	我们	知道	为了	孩子们	.

《The Nursery》是我们所知的最好的儿童杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['bjuːtɪfli]	['ɪləstreɪtɪd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['stɔːriz]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	,
It	**is**	**beautifully**	**illustrated**	**,**	**and**	**the**	**stories**	**are**	**always**	**clean**	**and**	**pure**	**,**
它	是	非常漂亮	插图	,	和	这	故事	是	总是	干净的	和	纯的	,

它的插图精美，故事内容也总是纯净无瑕。

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ænɪmlz]	.
inculcating	**kindness**	**to**	**one**	**another**	**and**	**to**	**animals**	**.**
灌输	仁慈	到	一	其他	和	到	动物	.

培养人们彼此友善以及善待动物的意识。

[ɪts]	['lesnz; 'lesənz]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[truːθ]	,	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnəsti]	.
Its	**lessons**	**are**	**all**	**in**	**favor**	**of**	**truth**	**,**	**honor**	**,**	**and**	**honesty**	**.**
它是	课程	是	全部	在	偏爱	的	真相	,	荣誉	,	和	诚实	.

它的教义都崇尚真理、荣誉和诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd]

It	should	be	in	every	family	where	there	are	young	children	to	be	entertained
它	应该	是	在	每一个	家庭	在哪里	那里	是	年轻的	孩子们	到	是	娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] . — ['wʊmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

and	instructed	.	—	Woman's	Journal	.
和	指示	.	—	女性的	杂志	.

每个有小孩的家庭都应该备上一本，既能娱乐又能教育孩子。——《妇女杂志》

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪz] - [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] , - [ænd; ənd] ,

"	The	Nursery	"	is	'	a	magazine	for	youngest	readers	,	'	and	,
"	这	苗圃	"	是	-	一个	杂志	为了	最小的	读者	,	-	和	,

《The Nursery》是一本面向低龄读者的杂志，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ɪts][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] ,

as	we	know	by	its	use	in	our	own	family	,
作为	我们	知道	经过	它是	使用	在	我们的	自己的	家庭	,

正如我们自己家庭使用所了解到的那样，

[moʊst]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] . — ['tʃɑːrlstən]

most	admirably	adapted	for	the	purpose	for	which	it	is	intended	.	—	Charleston
最多	令人钦佩地	改编	为了	这	目的	为了	哪个	它	是	故意的	.	—	查尔斯顿

([es] . [siː] .) [ˌkærə'lɪniən] .

(	S	.	C	.	)	Carolinian	.
(	S	.	C	.	)	卡罗莱纳	.

非常出色地适应了其预期用途。——查尔斯顿（南卡罗来纳州）《卡罗莱纳人报》。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð; wɪθ]

Those	who	wish	to	furnish	their	little	ones	,	just	learning	to	read	,	with
那些	WHO	希望	到	提供	他们的	小的	一个	,	只是	学习	到	读	,	和

['sʌmθɪŋ] [freʃ] ,

something	fresh	,
某物	新鲜的	,

那些想为刚开始学认字的小朋友添置一些新书的人

— ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

—	something	written	with	great	care	,	and	illustrated	with	skill	,
—	某物	书面	和	伟大的	关心	,	和	插图	和	技能	,

——文笔精湛，插图精美。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] - ['prɪmər] - ['kænɑːt][ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'teɪn] , — [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd]

to	which	the	ordinary	'	primers	'	cannot	and	do	not	attain	,	—	should	provide
到	哪个	这	普通的	-	引物	-	不能	和	做	不是	达到	,	—	应该	提供

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . " — [dɪ'trɔɪt]

themselves	with	"	The	Nursery	.	"	—	Detroit
他们自己	和	"	这	苗圃	.	"	—	底特律

普通启蒙读物无法也无意触及的内容，——应该由《托儿所》来涵盖。——底特律

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

To	those	of	our	readers	who	have	young	children	of	their	own	,
到	那些	的	我们的	读者	WHO	有	年轻的	孩子们	的	他们的	自己的	,

对于那些自己有年幼孩子的读者来说，

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [sə'dʒest] ['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] ,

or	who	are	called	on	to	suggest	quiet	amusement	for	little	patients	,
或者	WHO	是	称为	在	到	建议	安静的	娱乐	为了	小的	患者	,

或者被要求为小患者们推荐安静的娱乐活动的人，

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [kə'mend] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , " [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

we	can	conscientiously	commend	"	The	Nursery	,	"	a	monthly	juvenile
我们	能	切实	表彰	"	这	苗圃	,	"	一个	月度	少年

['mægəzi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

magazine	published	in	Boston	,
杂志	已发布	在	波士顿	,

我们可以真诚地推荐《苗圃》(The Nursery)，这是一份在波士顿出版的月刊少儿杂志。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	only	periodical	we	have	been	able	to	find	suited	to	the
作为	这	仅有的	期刊	我们	有	到过	有能力的	到	寻找	适合	到	这

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . — [en] . [waɪ] . ['medɪk(ə)l]

comprehension	of	children	under	ten	or	twelve	years	of	age	.	—	N	.	Y	.	Medical
理解	的	孩子们	在下面	十	或者	十二	年	的	年龄	.	—	N	.	是	.	医疗的

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

这是我们所能找到的唯一适合十岁或十二岁以下儿童理解的期刊。——纽约医学公报。

[wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [wɜ:rdz]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

We	wish	we	could	express	in	fitting	words	our	gratitude	to	the	editor	,
我们	希望	我们	可以	表达	在	配件	字	我们的	感激	到	这	编辑	,

我们多么希望能够用恰当的语言表达我们对编辑的感激之情。

['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd] [kənt'rɪbju:təz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['mægəzi:n] .

publisher	,	and	contributors	of	this	exquisite	little	magazine	.
出版商	,	和	贡献者	的	这	精美的	小的	杂志	.

出版商，以及这本精美小杂志的撰稿人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ri:d] ['veri] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ;

It	is	intended	for	the	small	boys	and	girls	who	do	not	read	very	long	words	;
它	是	故意的	为了	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	做	不是	读	非常	长的	字	;

它是为那些还不识字的小男孩和小女孩准备的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi] [mis'teik] [nɑ:t] ,

but	,	if	we	mistake	not	,
但	,	如果	我们	错误	不是	,

但是，如果我们没有弄错的话，

- ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [groʊθ] - [wɪl] [bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

-	children	of	a	larger	growth	'	will	be	fascinated	by	its	charming	pictures	and
-	孩子们	的	一个	更大的	生长	-	将要	是	着迷	经过	它是	迷人	图片	和

[ɪts] ['deɪnti] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] . — [en] . [waɪ] . ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] .

its	dainty	execution	.	—	N	.	Y	.	Liberal	Christian	.
它是	纤巧	执行	.	—	N	.	是	.	自由派	基督教	.

"成长环境较大的孩子"会被其迷人的画面和精致的制作所吸引。——纽约自由基督教杂志

[fju:] ['betər] ['sɜ:rvɪsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['bænɪʃ] ['næmbi] - ['pæmbi] [træʃ] [frʌm; frəm]

Few	better	services	can	be	done	than	to	banish	namby	-	pamby	trash	from
很少	更好的	服务	能	是	完毕	比	到	放逐	南比	-	潘比	垃圾	从

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

juvenile	literature	,
少年	文学	,

清除青少年文学中那些软弱无力的垃圾作品，恐怕是再好不过的善举了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd]['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	to	substitute	for	it	what	is	healthy	and	jolly	and	interesting	.
和	到	代替	为了	它	什么	是	健康	和	快乐的	和	有趣的	.

并用健康、快乐、有趣的事物来代替它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [pɝˈfɔrmz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
This is the work that " The Nursery " performs for little children ,
这 是 这 工作 那 " 这 苗圃 " 表演 为了 小的 孩子们 ,

这就是"托儿所"为幼儿所做的工作，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ɪts] [dɪ'zɜːrvd] [sək'ses] . — [en] . [waɪ] . [ˌɪndɪ'pendənt] .
and we therefore take pleasure in its deserved success . — N . Y . Independent .
和 我们 所以 拿 乐趣 在 它是 应得的 成功 . — N . 是 . 独立的 .

因此，我们为它取得应有的成功感到高兴。——《纽约独立报》

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðæt] ['meri] ['krɪsməs] .
THAT MERRY CHRISTMAS .
那 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[ðæt] ['meri] ['krɪsməs] .
THAT MERRY CHRISTMAS .
那 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[hæt][ə; eɪ][glæd] [nɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !
hat a glad noise there was that Christmas morning !
帽子 一个 高兴的 噪音 那里 曾是 那 圣诞节 早晨 !

圣诞节早晨，那欢快的声响真是令人愉悦！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .
The children had got up early to look in their stockings .
这 孩子们 有 得到 向上 早期的 到 看 在 他们的 长筒袜 .

孩子们早早起床，翻看自己的袜子。

['dʒɑːnz][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .
John's were not quite large enough to hold all of his gifts .
约翰的 是 不是 相当 大的 足够的 到 抓住 全部 的 他的 礼物 .

约翰的盒子不够大，装不下他所有的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [hɑːrd][tuː; tə] [kraʊd] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ɔːl]['ɪntuː]
It is rather hard to crowd a sword , a gun , and a rocking - horse all into
它 是 相当 难的 到 人群 一个 剑 , 一个 枪 , 和 一个 摇滚 - 马 全部 进入
[wʌn] ['stɑːkɪŋ] .
one stocking .
一 袜 .

想把剑、枪和摇摇马都塞进一只袜子里，实在有点难。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [dɑːl] .
Mary had a fine new doll .
玛丽 有 一个 美好的 新的 玩具娃娃 .

玛丽有了一个漂亮的新娃娃。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər] , [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ][waɪz] -
Harry had a box , and , on taking off the cover , up sprang a wise -
哈里 有 一个 盒子 , 和 , 在 采取 离开 这 覆盖 , 向上 弹簧 一个 明智的 -
['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
looking little man ,
寻找 小的 男人 ,

哈利有一个盒子，打开盖子后，一个看起来很睿智的小个子男人跳了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a cap on his head .
和 一个 帽 在 他的 头 .

他头上戴着帽子。

['dʒɛsi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] .
Jessy had a doll , and a very pretty one it was too .
杰西 有 一个 玩具娃娃 , 和 一个 非常 漂亮的 一 它 曾是 也 .

杰西有一个洋娃娃，而且是一个非常漂亮的洋娃娃。

['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
Tommy had a what - do - you - call - it .
汤米 有 一个 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 .

汤米得了那种该怎么形容的病。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
Why did he look up the chimney ?
为什么 做过 他 看 向上 这 烟囱 ?

他为什么往烟囱里看?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .
I think it was to see if there was any sign of Santa Claus .
我 思考 它 曾是 到 看 如果 那里 曾是 任何 符号 的 圣诞老人 克劳斯 .

我想他们是想看看有没有圣诞老人的踪迹。

[dʒɑːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
John mounted his horse , waved his sword , and held up his gun .
约翰 安装 他的 马 , 挥手 他的 剑 , 和 握住 向上 他的 枪 .

约翰翻身上马，挥舞着剑，举起了枪。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
But very soon he began to get tired of them all .
但 非常 很快 他 开始 到 得到 疲劳的 的 他们 全部 .

但很快，他就开始对他们感到厌倦了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
The thought came into his head that he was more than eight years old .
这 想法 来了 进入 他的 头 那 他 曾是 更多的 比 八 年 老的 .

他突然意识到自己已经不止八岁了。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What do I want of these toys ? " said he .
" 什么 做 我 想 的 这些 玩具 ? " 说 他 .

"我想要这些玩具做什么？"他问道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ,
" Why was I so silly as to choose them ,
" 为什么 曾是 我 所以 愚蠢的 作为 到 选择 他们 ,

"我当时怎么那么傻，竟然选择了他们？"

[wen] [ænt] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ?
when aunt Susan would have given me a microscope ?
什么时候 阿姨 苏珊 会 有 给定 我 一个 显微镜 ?

苏珊阿姨什么时候会给我一台显微镜呢?

" [ænd; ənd][dʒɑːn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][gʌn] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ]
" And John laid down his sword and gun , feeling quite above such childish
" 和 约翰 铺设 向下 他的 剑 和 枪 , 感觉 相当 多于 这样的 幼稚
[θɪŋz] .
things .
事物 .

约翰放下了剑和枪，觉得自己不屑于做这些幼稚的事情。

[wen] [ænt] ['suːzn] [keɪm] ,
When aunt Susan came ,
什么时候 阿姨 苏珊 来了 ,

苏珊阿姨来的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz][glæd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
she saw that John did not seem as glad over his presents as the rest of
她 锯 那 约翰 做过 不是 似乎 作为 高兴的 超过 他的 礼物 作为 这 休息 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd]['oʊvər] [ðerz] .
the children did over theirs .
这 孩子们 做过 超过 他们的 .

她发现约翰似乎不像其他孩子那样对自己的礼物感到高兴。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is the matter , John ? " she asked .
" 什么 是 这 事情 , 约翰 ? " 她 问 .

“约翰，你怎么了？”她问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔɪz] ? "
" Why are you not playing with your toys ? "
" 为什么 是 你 不是 玩耍 和 你的 玩具 ? "

你为什么不玩玩具呢?

" [ænt] ['suːzn] , " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
" Aunt Susan , " said John , " I wish I had taken the microscope .
" 阿姨 苏珊 , " 说 约翰 , " 我 希望 我 有 已采取 这 显微镜 .

约翰说：“苏珊阿姨，我真希望我带了显微镜。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ? "
Is it too late ? "
是 它 也 晚的 ? "

现在还来得及吗?

" [noʊ] , [dʒɑːn] .
" No , John .
" 不 , 约翰 .

“不，约翰。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'pent] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['groʊvɚ] ,
I thought you might repent your choice , so I said to Mr . Grover ,
我 想法 你 可能 悔改 你的 选择 , 所以 我 说 到 先生 . 格罗弗 ,

我以为你可能会后悔你的选择，所以我对格罗弗先生说：

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] :
who keeps the toy - shop , ' I think I shall want to change the microscope :
WHO 保持 这 玩具 - 店铺 , - 我 思考 我 将 想 到 改变 这 显微镜 :

玩具店老板说：“我想我应该换个显微镜了。”

[kæn; kən][aɪ][duː][soʊ] ? -
can I do so ? '
能 我 做 所以 ? -

我可以这样做吗?

[hiː; hi] [sed] ， - [jes] . -

He	said	,	'	Yes	.	'
他	说	，	-	是的	.	-

他说："是的。"

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

His	shop	will	be	open	till	eleven	o'clock	.
他的	店铺	将要	是	打开	直到	十一	点钟	.

他的商店营业到晚上十一点。

[soʊ] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

So	run	round	and	get	the	microscope	,
所以	跑步	圆形的	和	得到	这	显微镜	,

赶紧去把显微镜拿来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [tɔɪz] .

and	tell	him	to	send	to	-	morrow	and	take	back	the	toys	.
和	告诉	他	到	发送	到	-	明天	和	拿	后退	这	玩具	.

并告诉他明天派人来把玩具取回来。

" [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [dʒɑːn] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	In	five	seconds	John	had	on	his	hat	,	and	was	running	down	the
"	在	五	秒	约翰	有	在	他的	帽子	,	和	曾是	跑步	向下	这

[striːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['groʊvɚz] .

street	to	Mr	.	Grover's	.
街道	到	先生	.	格罗弗的	.

"五秒钟之内，约翰就戴上了帽子，然后沿着街道跑向格罗弗先生家。"

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	came	back	with	the	microscope	in	about	half	an	hour	,
他	来了	后退	和	这	显微镜	在	关于	一半	一个	小时	,

大约半小时后，他带着显微镜回来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	was	full	of	joy	at	the	change	.
和	曾是	满的	的	喜悦	在	这	改变	.

她对这一变化感到无比欣喜。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

A	merry	Christmas	it	was	then	for	all	the	children	!
一个	欢乐	圣诞节	它	曾是	然后	为了	全部	这	孩子们	!

孩子们都度过了一个快乐的圣诞节!

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

UNCLE	CHARLES	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['beɪbiːz] ['kwaɪət] ['fæməli] .

BABY'S	QUIET	FAMILY	.
婴儿的	安静的	家庭	.

宝宝的安静家庭。

[wen'evər] [aɪ] [wɔːk]

Whenever	I	walk
每当	我	走

每当我走路的时候

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [θri:] ,

With	my	children	three	,
和	我的	孩子们	三	,

我有三个孩子，

[aɪ] [læf] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k]

I	laugh	and	I	talk
我	笑	和	我	讲话

我笑着，我说话

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

For	the	whole	family	.
为了	这	所有的	家庭	.

适合全家。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [glæd] , —

But	I	know	when	they're	glad	,	—
但	我	知道	什么时候	它们是	高兴的	,	—

但我知道他们高兴的时候，——

['mʌðərz] ['ɔ:lweɪz] [kæn; kən] [tel] , —

Mothers	always	can	tell	,	—
母亲们	总是	能	告诉	,	—

母亲总能分辨出来。

[ænd; ənd][aɪm][sæd] [wen] [ðeə(r)] [sæd] ,

And	I'm	sad	when	they're	sad	,
和	我是	伤心	什么时候	它们是	伤心	,

他们难过的时候，我也会难过。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] !

For	I	love	them	so	well	!
为了	我	爱	他们	所以	出色地	!

因为我太爱他们了!

[ðeəz; ðəz] [ru:θ] ([hɜ:r; hər]['ɑ:rmz]['broʊkən] !)

There's	Ruth	(	her	arm's	broken	!	)
有	露丝	(	她	武器	破碎的	!	)

那是露丝（她的胳膊骨折了！）

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [ə'net] ,

And	Jane	and	Annette	,
和	简	和	安妮特	,

还有简和安妮特，

[ðeɪ] ['nevər][hæv; həv]['spoʊkən]

They	never	have	spoken
他们	绝不	有	说

他们从未说过话。

[ɔ:r] [læft] ['i:v(ə)n] , [jet] ;

Or	laughed	even	,	yet	;
或者	笑了	甚至	,	然而	;

甚至还笑了;

[wen'evər] [wi:; wi] [wɔ:k] ,

Whenever	we	walk	,
每当	我们	走	,

每当我们走路的时候，

[ðoʊ] [ðeə(r)] [stɪl] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

Though	they're	still	as	can	be	,
尽管	它们是	仍然	作为	能	是	,

尽管他们依然保持着原样，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [tɔ:k]
I **can** **easily** **talk**
我 能 容易地 讲话

我很容易就能说会道

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] .
Quite **enough** **for** **the** **three** **.**
相当 足够的 为了 这 三 .

足够三个人用了。

['dʌblju:] . [dʒi:] .
W **.** **G** **.**
W . G .

WG

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] .
BABY **AND** **THE** **BIRD** **.**
婴儿 和 这 鸟 .

婴儿和鸟。

['beɪbi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Baby **is** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
婴儿 是 寻找 出去 的 这 窗户 .

宝宝正看着窗外。

[dʒeɪn][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:l] [aʊt] .
Jane **is** **holding** **him** **up** **so** **that** **he** **will** **not** **fall** **out** **.**
简 是 保持 他 向上 所以 那 他 将要 不是 落下 出去 .

简扶着他，免得他掉下去。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
What **does** **he** **see** **that** **makes** **him** **jump** **up** **and** **down** **with** **joy** **?**
什么 做 他 看 那 制作 他 跳 向上 和 向下 和 喜悦 ?

他看到了什么，让他高兴得跳了起来?

[hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] .
He **sees** **a** **dear** **little** **bird** **.**
他 看到 一个 亲爱的 小的 鸟 .

他看到了一只可爱的小鸟。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɪts]['deɪli] [mi:l] [ʌv; əv] [si:d] [ænd; ənd] [krʌmz] .
It **has** **come** **for** **its** **daily** **meal** **of** **seed** **and** **crumbs** **.**
它 有 来 为了 它是 日常的 一顿饭 的 种子 和 面包屑 .

它来享用每日的种子和面包屑大餐了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['beɪbi] ?
It **is** **not** **afraid** **of** **baby** **?**
它 是 不是 害怕的 的 婴儿 ?

它不怕宝宝吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Why **should** **it** **be** **?**
为什么 应该 它 是 ?

为什么会这样?

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni][bɜ:rd][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
How **could** **any** **bird** **be** **afraid** **of** **such** **a** **dear** **child** **?**
如何 可以 任何 鸟 是 害怕的 的 这样的 一个 亲爱的 孩子 ?

哪只鸟会害怕这么可爱的孩子呢?

[wen] [ðə; ðì][bɜːrd][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['dɪnər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] .

When	the	bird	has	had	its	dinner	,	I	think	it	will	sing	.
什么时候	这	鸟	有	有	它是	晚餐	,	我	思考	它	将要	唱歌	.

我想，鸟儿吃饱饭后就会唱歌。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

A	.	B	.	C	.
一个	.	B	.	C	.

ABC

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['daɪəlɔːg] .

A	NEW	YEAR'S	DIALOGUE	.
一个	新的	年	对话	.

新年对话。

['hæri] .

HARRY	.
哈利	.

哈利。

[laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðì] [nɔːrθ] [ðə; ðì][waɪld][wɪnd] [bloʊz] ;

Loud	from	the	north	the	wild	wind	blows	;
大声	从	这	北	这	荒野	风	打击	;

狂风从北方呼啸而来;

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ðì] [bluː] [skaɪ] [klɪr] ,

It	sweeps	the	blue	sky	clear	,
它	扫荡	这	蓝色的	天空	清除	,

它扫清了蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][pɑːrts] , [ə'mɪd][ðə; ðì] ['drɪftɪŋ] [snəuz] ,

And	parts	,	amid	the	drifting	snows	,
和	部分	,	之中	这	漂流	雪	,

而部分地区，在飘落的积雪之中，

[ðə; ðì] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðì] [nuː] [jɪr] ;

The	path	of	the	New	Year	;
这	小路	的	这	新的	年	;

新年之路;

[ðə; ðì][glæd] [nuː] [jɪr] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]

The	glad	New	Year	that	always	brings
这	高兴的	新的	年	那	总是	带来

美好的新年总是带来

[soʊ] ['meni] [braɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

So	many	bright	delightful	things	,
所以	许多	明亮的	愉快	事物	,

这么多美好令人愉悦的事物，

[geɪ] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['meri] [pleɪz] ,

Gay	holidays	and	merry	plays	,
同性恋	假期	和	欢乐	演出	,

欢乐的节日和滑稽的戏剧，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

And	loving	wishes	from	our	friends	.
和	爱	愿望	从	我们的	朋友们	.

以及朋友们的美好祝愿。

[ə; eɪ] " ['hæpi] [nuː] [jɪr] " [let][ˌjuː 'es] [meɪk] ,
A **"** **Happy** **New** **Year** **"** **let** **us** **make** **,**
一个 " 快乐的 新的 年 " 让 我们 制作 ,

让我们一起祝愿"新年快乐",

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] " ['hæpi] " [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .
And **keep** **it** **"** **happy** **"** **till** **it** **ends** **.**
和 保持 它 " 快乐的 " 直到 它 结束 .

让它一直"快乐"到结束。

[baɪ] ['traɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː]
By **trying** **every** **day** **to** **see**
经过 尝试 每一个 天 到 看

每天努力去看

[wʌt] [gʊd] , [gʊd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
What **good** **,** **good** **children** **we** **can** **be** **.**
什么 好的 , 好的 孩子们 我们 能 是 .

我们能成为多么优秀的孩子啊!

[keit] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[læst] [jɪr] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [went] [rɔːŋ] ,
Last **year** **,** **when** **any** **thing** **went** **wrong** **,**
最后的 年 , 什么时候 任何 事物 去 错误的 ,

去年，每当事情出了差错，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fret] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
I **used** **to** **fret** **the** **whole** **day** **long** **,**
我 用过的 到 烦恼 这 所有的 天 长的 ,

我过去常常整天忧心忡忡，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd] ,
And **sometimes** **sob** **and** **cry** **aloud** **,**
和 有时 哭泣 和 哭 大声 ,

有时还会放声痛哭，

[dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ;
Dark **-** **looking** **as** **a** **thunder** **-** **cloud** **;**
黑暗的 - 寻找 作为 一个 雷 - 云 ;

看起来像雷云一样黑;

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ,
But **,** **even** **in** **a** **gloomy** **place** **,**
但 , 甚至 在 一个 阴沉 地方 ,

但是，即使在阴郁的地方，

[aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] ;
I **now** **must** **keep** **a** **sunny** **face** **;**
我 现在 必须 保持 一个 阳光明媚 脸 ;

我现在必须保持笑容满面;

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː]
For **,** **all** **this** **year** **,** **I** **mean** **to** **see**
为了 , 全部 这 年 , 我 意思是 到 看

今年一整年，我都打算去看

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
How **bright** **and** **cheerful** **I** **can** **be** **.**
如何 明亮的 和 快乐 我 能 是 .

我多么阳光开朗啊!

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[læst] [jɪr] , [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['bʌtərflaɪ]
Last year , the flitting butterfly
最后的 年 , 这 飞掠 蝴蝶

去年，那只飞舞的蝴蝶

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][aɪ] ;
Was not so idle as was I ;
曾是 不是 所以 闲置的 作为 曾是 我 ;

他不像我那样闲散;

[aɪ] [laɪkt] [maɪ][spɔːrts][ænd; ənd]['frɑːlɪk] [wel] ,
I liked my sports and frolic well ,
我 喜欢 我的 运动的 和 嬉戏 出色地 ,

我喜欢运动和玩耍，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] :
But would not learn to read and spell :
但 会 不是 学习 到 读 和 拼写 :

但他却学不会阅读和拼写:

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ,
Now I must change my ways at once ,
现在 我 必须 改变 我的 方式 在 一次 ,

现在我必须立刻改变我的方式。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] .
Or I shall surely be a dunce .
或者 我 将 一定 是 一个 笨蛋 .

否则我肯定会成为一个笨蛋。

[ðɪs] [glæd] [nuː] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
This glad New Year that has begun ,
这 高兴的 新的 年 那 有 开始 ,

这美好的新年已经开始了，

[mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː]['waɪzər] [wen] - [tɪz] [dʌn] .
Must leave me wiser when ' tis done .
必须 离开 我 更明智 什么时候 - 的 完毕 .

事情结束后，我一定会变得更睿智。

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[læst] [jɪr] , [maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] ,
Last year , my temper was so quick ,
最后的 年 , 我的 脾气 曾是 所以 快的 ,

去年，我的脾气非常暴躁。

[maɪ]['æŋgri] [wɜːrdz] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] ,
My angry words came fast and thick ,
我的 生气的 字 来了 快速地 和 厚的 ,

我愤怒的话语如潮水般涌来，语速飞快。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑːm][aɪ'd][skoʊld][ænd; ənd] [straɪk]

And	brother	Tom	I'd	scold	and	strike
和	兄弟	汤姆	ID	骂	和	罢工

我会责骂并打弟弟汤姆。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] .

When	he	did	what	I	did	not	like	.
什么时候	他	做过	什么	我	做过	不是	喜欢	.

当他做了我不喜欢的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

I	am	so	sorry	!
我	是	所以	对不起	!

我非常抱歉!

['lʌvɪŋ] [wɜːrdz]

Loving	words
爱	字

充满爱意的话语

[ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

Are	sweeter	than	the	song	of	birds	;
是	更甜	比	这	歌曲	的	鸟类	;

比鸟儿的歌声更甜美;

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː]

And	,	all	this	year	,	I	mean	to	see
和	,	全部	这	年	,	我	意思是	到	看

今年，我打算去看

[ɪf] [aɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] .

If	I	a	gentle	child	can	be	.
如果	我	一个	温和的	孩子	能	是	.

如果我是一个温柔的孩子。

[ɔːl] .

ALL	.
全部	.

全部。

([fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] .)

(	Four	or	more	.	)
(	四	或者	更多的	.	)

（四人或以上）

[ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] ; [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [nuː] :

The	past	is	past	;	the	year	is	new	:
这	过去的	是	过去的	;	这	年	是	新的	:

过去已成过去，新的一年已经到来:

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ;

We	will	be	patient	,	brave	,	and	true	;
我们	将要	是	病人	,	勇敢的	,	和	真的	;

我们将保持耐心、勇敢和真诚;

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪdn] , [kwɪk] [tuː; tə][maɪnd] ;

When	we	are	bidden	,	quick	to	mind	;
什么时候	我们	是	拜登	,	快的	到	头脑	;

接到命令时，我们迅速记下;

[ʌn'selfɪʃ] , ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;

Unselfish	,	courteous	,	and	kind	;
无私	,	有礼貌	,	和	种类	;

无私、有礼貌、善良;

[ænd; ənd][traɪ][ɪn] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [siː]
And **try** **in** **every** **place** **to** **see**
和 尝试 在 每一个 地方 到 看

并且在每个地方都尽量去看

[wʌt] [gʊd] , [gʊd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
What **good** **,** **good** **children** **we** **can** **be** **.**
什么 好的 , 好的 孩子们 我们 能 是 .

我们能成为多么优秀的孩子啊!

['meriən] ['dʌgləs] .
MARIAN **DOUGLAS** **.**
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
The **sheep** **follow** **the** **shepherd** **.**
这 羊 跟随 这 牧羊人 .

羊群跟随牧羊人。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
THE **SHEEP** **FOLLOW** **THE** **SHEPHERD** **.**
这 羊 跟随 这 牧羊人 .

羊群跟随牧羊人。

[hiː; hi] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sez] , " [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] ,
he **tenth** **chapter** **of** **St** **.** **John** **says** **,** **"** **He** **calleth** **his** **own** **sheep** **by** **name** **,**
他 第十 章 的 英石 . 约翰 说道 , " 他 呼唤 他的 自己的 羊 经过 姓名 ,

圣约翰福音第十章说:“他按着名字呼唤自己的羊,

[ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm][aʊt] .
and **leadeth** **them** **out** **.**
和 利德斯 他们 出去 .

并带领他们出去。

[hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He **goeth** **before** **them** **,** **and** **the** **sheep** **follow** **him** **;** **for** **they** **know** **his**
他 戈特 前 他们 , 和 这 羊 跟随 他 ; 为了 他们 知道 他的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

他走在羊群前面,羊群也跟着他,因为它们认得他的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
And **a** **stranger** **will** **they** **not** **follow** **,** **but** **will** **flee** **from** **him** **;**
和 一个 陌生人 将要 他们 不是 跟随 , 但 将要 逃跑 从 他 ;

他们不会跟随陌生人,反而会逃离他;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
for **they** **know** **not** **the** **voice** **of** **strangers** **.**
为了 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 .

因为他们不认识陌生人的声音。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ɔːr] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [noʊ]
" But may it not be the form or dress of the shepherd that the sheep know
" 但 可能 它 不是 是 这 形式 或者 裙子 的 这 牧羊人 那 这 羊 知道
,
,
,
但愿羊群所认识的，不是牧羊人的外表或衣着，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?
and follow him ?
和 跟随 他 ?
然后跟随他?

[tuː; tə] [test] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌns] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['dresɪz]
To test this , a traveller , who had put the question , once exchanged dresses
到 测试 这 , 一个 游客 , WHO 有 放 这 问题 , 一次 交换 连衣裙
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
with a shepherd ,
和 一个 牧羊人 ,
为了验证这一点，一位提出这个问题的旅行者曾与一位牧羊人交换了衣服。

[ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃiːp] .
and went amongst the sheep .
和 去 在 这 羊 .
然后走到羊群中。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [dres] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd]
The traveller in the shepherd's dress called the sheep , and tried to lead
这 游客 在 这 牧羊人的 裙子 称为 这 羊 , 和 尝试 到 带领
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
身穿牧羊人服装的旅人呼唤着羊群，试图带领它们；

[bʌt; bət] " [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
but " they knew not his voice , " and did not move .
但 " 他们 知道 不是 他的 嗓音 , " 和 做过 不是 移动 .
但是"他们不认识他的声音"，也没有动弹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['trævələrz] [dres]
But when the shepherd called them , though he was in the traveller's dress
但 什么时候 这 牧羊人 称为 他们 , 尽管 他 曾是 在 这 旅行者的 裙子
,
,
,
但当牧羊人呼唤他们时，尽管他穿着旅行者的衣服，

[ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] ['pruːviŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [led]
they ran at once to him , thus proving that it was the voice that led
他们 跑 在 一次 到 他 , 因此 证明 那 它 曾是 这 嗓音 那 引领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们立刻跑向他，这证明是那个声音指引了他们。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bɑːrk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt]
I have a dog that will sometimes bark at me when I put on an overcoat
我 有 一个 狗 那 将要 有时 吠 在 我 什么时候 我 放 在 一个 大衣
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [wer] [bɪ'fɔːr] .
which he has not seen me wear before .
哪个 他 有 不是 已见 我 穿 前 .
我养的狗有时会在我穿上它以前没见过的外套时冲我吠叫。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [siːmz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊn]

But	,	the	moment	he	hears	my	voice	,	he	seems	ashamed	of	not	having	known
但	,	这	片刻	他	听到	我的	嗓音	,	他	似乎	羞愧	的	不是	拥有	已知

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但是，他一听到我的声音，似乎就为自己之前不认识我而感到羞愧。

[ænd; ənd] [wɪl] [waɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [gʊd] ['mæstər] .

and	will	whine	,	as	if	he	would	say	,	"	Pardon	me	,	good	master	.
和	将要	抱怨	,	作为	如果	他	会	说	,	"	赦免	我	,	好的	掌握	.

他会抱怨，好像要说："对不起，好主人。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

It	was	very	stupid	in	me	not	to	know	you	.
它	曾是	非常	愚蠢的	在	我	不是	到	知道	你	.

我竟然不认识你，真是太愚蠢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][koʊt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

It	was	your	coat	I	did	not	know	.
它	曾是	你的	外套	我	做过	不是	知道	.

我不知道那是你的外套。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðə; ði][nekst][taɪm] .

I	will	try	to	be	wiser	the	next	time	.
我	将要	尝试	到	是	更明智	这	下一个	时间	.

下次我会尽量更谨慎一些。

" ['dɔːrə] ['bɜːrnˌsaɪd]

"	DORA	BURNSIDE
"	多拉	伯恩赛德

多拉·伯恩赛德

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

"	A	FRIEND	IN	NEED	.
"	一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

" ['ɛnri] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	enry	lived	in	the	great	city	of	London	.
"	亨利	居住地	在	这	伟大的	城市	的	伦敦	.

亨利居住在伟大的伦敦城。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

He	was	known	as	"	the	boy	at	the	crossing	.
他	曾是	已知	作为	"	这	男生	在	这	过境	.

他被称为"路口的男孩"。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] .

"	He	used	to	sweep	one	of	the	crossings	in	Oxford	Street	.
"	他	用过的	到	扫	一	的	这	十字路口	在	牛津	街道	.

"他以前负责清扫牛津街的一个十字路口。"

[ɪn] [wet] ['weðər] [ðiːz] ['krɔsɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['mʌdi] .

In	wet	weather	these	crossings	are	very	muddy	.
在	湿的	天气	这些	十字路口	是	非常	浑	.

雨天这些路段非常泥泞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Now	**and**	**then**	**some**	**one**	**would**	**give**	**him**	**a**	**penny**	**for**	**his**	**work**	**.**
现在	和	然后	一些	一	会	给	他	一个	一分钱	为了	他的	工作	.

偶尔会有人给他一分钱作为报酬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

He	**did**	**not**	**make**	**much**	**in**	**a**	**day**	**;**
他	做过	不是	制作	很多	在	一个	天	;

他一天挣不了多少钱;

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	**what**	**he**	**got**	**was**	**a**	**great**	**help**	**to**	**his**	**mother**	**.**
但	什么	他	得到	曾是	一个	伟大的	帮助	到	他的	母亲	.

但他得到的却是对他母亲的极大帮助。

[ðæt] [θɔːt] [kept] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

That	**thought**	**kept**	**him**	**daily**	**at**	**his**	**work**	**.**
那	想法	保留	他	日常的	在	他的	工作	.

这种想法让他每天都能专心工作。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

One	**day**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**trying**	**to**	**lead**	**her**	**little**	**brother**	**across**	**the**	**street**	**.**
一	天	他	锯	一个	小的	女孩	尝试	到	带领	她	小的	兄弟	穿过	这	街道	.

有一天，他看到一个小女孩正试图牵着她的弟弟过马路。

[ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['tɪmɪdli] .

The	**carts**	**and**	**the**	**horses**	**made**	**her**	**afraid**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**back**	**timidly**	**.**
这	购物车	和	这	马匹	制成	她	害怕的	,	和	她	跑	后退	胆怯地	.

马车和马匹让她感到害怕，她胆怯地跑了回去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] ['henri] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**little**	**girl**	**?**	**"**	**asked**	**Henry**	**.**
"	是什么	这	事情	,	小的	女孩	?	"	问	亨利	.

"小姑娘，你怎么了？"亨利问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**shall**	**be**	**run**	**over**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	我	是	害怕的	我们	将	是	跑步	超过	,	"	说	这	女孩	.

"我担心我们会被车撞到，"女孩说。

" [aɪl] [help][juː; jʊ][ə'krɔːs] , " [sed] ['henri] .

"	**I'll**	**help**	**you**	**across**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	患病的	帮助	你	穿过	,	"	说	亨利	.

"我扶你过去吧。"亨利说。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]

Then	**,**	**lifting**	**the**
然后	,	举重	这

然后，抬起

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

little	**boy**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**took**	**the**	**girl**	**by**	**the**	**hand**	**,**
小的	男生	在	他的	武器	,	他	采取	这	女孩	经过	这	手	,

他怀里抱着小男孩，牵起女孩的手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	**led**	**her**	**safely**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**.**
和	引领	她	安全	到	这	其他	边	的	这	街道	.

然后安全地把她带到了街对面。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **said the little girl ; and " Thank you !**
" 说 这 小的 女孩 ; 和 " 感谢 你 !

“小女孩说;”“谢谢! ”

" [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **said her little brother , as plainly as he could speak it .**
" 说 她 小的 兄弟 , 作为 显然 作为 他 可以 说话 它 .

“她的小弟弟用他能说的最清晰的语气说道。”

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I went up and asked the boy with the broom if he knew the children .
我 去 向上 和 问 这 男生 和 这 扫帚 如果 他 知道 这 孩子们 .

我走上前去，问那个拿着扫帚的男孩是否认识这些孩子。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **I never saw them before in my life , " said he ;**
" 我 绝不 锯 他们 前 在 我的 生活 , " 说 他 ;

“我这辈子都没见过它们,”他说;

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz][kɑːnt][get] [ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [help] . "
" **but such little ones can't get across without help . "**
" 但 这样的 小的 一个 不能 得到 穿过 没有 帮助 . "

“但是这么小的孩子没有帮助是过不去的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .
" **You are a good boy , " said I . " I think you must have a good father .**
" 你 是 一个 好的 男生 , " 说 我 . " 我 思考 你 必须 有 一个 好的 父亲 .
"
"

“你真是个好孩子,”我说。“我想你一定有个好爸爸。”

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][wʌns] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] . "
" **I had one once , " said he ; " but now I have only a good mother . "**
" 我 有 一 一次 , " 说 他 ; " 但 现在 我 有 仅有的 一个 好的 母亲 . "

“我曾经有过一个,”他说; “但现在我只有一位好母亲了。”

" [wel] , ['henri] , " [sed] [aɪ] , " [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] ,
" **Well , Henry , " said I , " give her this shilling ,**
" 出色地 , 亨利 , " 说 我 , " 给 她 这 先令 ,

“亨利,”我说，“把这先令给她吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [gʊd]
and tell her I send it to her for teaching her boy to do good
和 告诉 她 我 发送 它 到 她 为了 教学 她 男生 到 做 好的
[wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
when he can get a chance .
什么时候 他 能 得到 一个 机会 .

并告诉她，我把这个寄给她，感谢她教导她的儿子在有机会的时候要做好事。

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .
" **Tears came to the boy's eyes .**
" 眼泪 来了 到 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼中噙满了泪水。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	shilling	seemed	a	good	deal	of	money	to	him	,
一个	先令	似乎	一个	好的	交易	的	钱	到	他	,

对他来说，一先令似乎是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	it	pleased	him	all	the	more	because	it	was	given	him	for
和	它	高兴	他	全部	这	更多的	因为	它	曾是	给定	他	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他尤其高兴，因为这是送给他母亲的礼物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Thank	you	,	sir	;	thank	you	!	"	said	he	,
"	感谢	你	,	先生	;	感谢	你	!	"	说	他	,

“谢谢您，先生；谢谢您！”他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	he	ran	back	to	his	work	one	of	the	happiest	boys	in	London	,
和	他	跑	后退	到	他的	工作	一	的	这	最快乐	男孩们	在	伦敦	,

他跑回工作岗位，是伦敦最快乐的男孩之一。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	think	,	at	that	moment	.
我	思考	,	在	那	片刻	.

我想，就在那一刻。

[dʒeɪn] ['ɑːlɪvər] .

JANE	OLIVER	.
简	奥利弗	.

简·奥利弗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	IN	A	MINUTE	.
"	在	一个	分钟	.

“马上就好。”

" [ef][juː; jʊ] [æskt] ['dɔːrə][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	f	you	asked	Dora	to	do	any	thing	,	she	would	reply	,	"	In	a	minute	.
"	f	你	问	多拉	到	做	任何	事物	,	她	会	回复	,	"	在	一个	分钟	.

如果你让朵拉做任何事，她都会回答：“马上就来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	It	was	a	bad	habit	she	had	.
"	它	曾是	一个	坏的	习惯	她	有	.

这是她的一个坏习惯。

" ['dɔːrə] , [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Dora	,	please	bring	me	a	drink	of	water	.
"	多拉	,	请	带来	我	一个	喝	的	水	.

“朵拉，请给我拿杯水来。”

" — " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	—	"	In	a	minute	.
"	—	"	在	一个	分钟	.

“——稍等片刻。

" — " ['dɔ:rə] , [goʊ][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [maɪ] [koʊm] .
" — " 多拉 , 去 向上 楼梯 , 和 带来 我 向下 我的 梳子 .

"——朵拉，上楼去，把我的梳子拿下来给我。"

" — " [jes] , ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" — " 是的 , 母亲 , 在 一个 分钟 .

"——"好的，母亲，马上就来。

" — " ['dɔ:rə] , [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] .
" — " 多拉 , 来 到 你的 晚餐 .

"——朵拉，来吃饭吧。"

" — " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" — " 在 一个 分钟 .

"——稍等片刻。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" 一 天 这 鸟 曾是 跳跃 关于 在 这 地面 .

有一天，这只鸟在地板上蹦来蹦去。

['sʌmbɑ:di] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] " ['sʌmbɑ:di] " [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] .
某人 去 出去 , 离开 这 门 打开 , 只是 作为 " 某人 " 是 总是 正在做 .

有人出去了，门却敞开着，就像"某人"总是做的那样。

['dɔ:rəz] ['mʌðər] [sed] , " ['dɔ:rə] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r][ðə; ði][kæt] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][jʊr; jər][bɜ:rd] . "
朵拉的 母亲 说 , " 多拉 , 关闭 这 门 , 或者 这 猫 将要 是 后 你的 鸟 . "

朵拉的妈妈说："朵拉，把门关上，不然猫会来抓你的鸟。"

" [jes] , ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dɔ:rə] .
" 是的 , 母亲 , 在 一个 分钟 , " 说 多拉 .

"好的，妈妈，马上就来。"朵拉说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [laɪn][ɪn][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] .
" 我 只是 想 到 结束 这 线 在 我的 绘画 .

我只想完成画中的这一笔。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][dɪd][nɑ:t]
" 但 这 猫 做过 不是

但猫并没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[页 -]

[第11页]

[weɪt] [tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
等待 直到 这 曾是 完毕 .

等这件事办完再说。

[ɪn][hi:; hi] [pɑ:pt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][dɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
在 他 爆裂 , 和 和 一 镖 他 有 这 鸟 在 他的 嘴 .

他猛地一跃，一箭就把鸟叼进了嘴里。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [sleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [kæt] , [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] .

Down	**went**	**the**	**slate**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**away**	**went**	**cat**	**,**	**bird**	**,**	**and**	**Dora**	**.**
向下	去	这	石板	在	这	地面	,	和	离开	去	猫	,	鸟	,	和	多拉	.

地板上的石板倒了下来，猫、鸟和朵拉都飞走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

There	**was**	**a**	**wild**	**chase**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
那里	曾是	一个	荒野	追赶	在	这	草地	.

草坪上发生了一场激烈的追逐。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] " [ˈdɔːrə] [keɪm] [bæk] [ˈwiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

"	**In**	**a**	**minute**	**"**	**Dora**	**came**	**back**	**weeping**	**,**	**with**	**the**	**poor**	**bird**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	在	一个	分钟	"	多拉	来了	后退	哭泣	,	和	这	贫穷的	鸟	在	她	手	,

[bʌt; bət] , [oʊ] !

but	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

“马上就好，”朵拉哭着回来了，手里拿着那只可怜的小鸟，但是，哦！

[ðə; ði] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ˈʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	**life**	**had**	**all**	**been**	**shaken**	**out**	**of**	**him**	**.**
这	生活	有	全部	到过	摇晃	出去	的	他	.

他的生命力仿佛被彻底摧毁了。

[haʊ] [ˈdɔːrə] [kraɪd] !

How	**Dora**	**cried**	**!**
如何	多拉	哭	!

朵拉哭得好伤心！

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] -

Mamma	**was**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**but**	**said**	**,**	**"**	**A**	**great**	**many**	**things**	**may**	**happen**	**'**
妈妈	曾是	对不起	为了	她	,	但	说	,	"	一个	伟大的	许多	事物	可能	发生	-

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

in	**a**	**minute**	**,**
在	一个	分钟	,

妈妈很同情她，但说道：“一分钟之内可能会发生很多事，

- [ˈdɔːrə] .

'	**Dora**	**.**
-	多拉	.

朵拉。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	**hope**	**the**	**next**	**time**	**you**	**are**	**told**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**
我	希望	这	下一个	时间	你	是	讲述	到	做	一个	事物	,

我希望下次当你被要求做某事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .

you	**will**	**do**	**it**	**at**	**once**	**.**
你	将要	做	它	在	一次	.

你会立刻去做。

" [ˈmeri] [ˈædɪsən] .

"	**MARY**	**ADDISON**	**.**
"	玛丽	艾迪生	.

玛丽·艾迪森。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [fɔːl]
Spring and Summer and russet Fall
春天 和 夏天 和 赤褐色 落下

春季、夏季和赤褐色秋季

[kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verid] [tʃɪr] ;
Come and go with a varied cheer ;
来 和 去 和 一个 多种多样 欢呼 ;

来来往往，欢呼声此起彼伏;

[iːtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz][ɔːl] ,
Each has something , and none has all ,
每个 有 某物 , 和 没有任何 有 全部 ,

它们各自都有一些特质，但没有哪一个拥有全部。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Of the good things of the year .
的 这 好的 事物 的 这 年 .

一年中最美好的事情之一。

['wɪntər] [lɑːfs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] ,
Winter laughs , though the trees are bare ,
冬天 笑声 , 尽管 这 树木 是 裸 ,

冬日欢笑，即便树木光秃秃的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [læf] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ;
With a kindly laugh that is good to see ;
和 一个 亲切地 笑 那 是 好的 到 看 ;

他笑声爽朗，令人赏心悦目;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] [nʌn] [soʊ] [rer]
For of all the forest is none so rare
为了 的 全部 这 森林 是 没有任何 所以 稀有的

在所有森林中，没有哪一片是如此罕见的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meri] ['krɪsməs] - [triː] .
As his merry Christmas - tree .
作为 他的 欢乐 圣诞节 - 树 .

就像他快乐的圣诞树一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [-] [fleɪm] ;
It blooms with many a taper's flame ;
它 花朵 和 许多 一个 塔珀的 火焰 ;

它绽放出许多蜡烛般的火焰;

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [griːn]
And hidden under the leaves of green
和 隐 在下面 这 树叶 的 绿色的

隐藏在绿叶之下

[ɑːr; ər] [fruːts] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [neɪm] ,
Are fruits of every shape and name ,
是 水果 的 每一个 形状 和 姓名 ,

各种形状和名称的水果，

[ðə; ði] ['fʌniːəst] ['evər] [siːn] , —
The funniest ever seen , —
这 最搞笑 曾经 已见 , —

有史以来最搞笑的——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[bʊk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][skɑːrf] , [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

Book	and	bundle	,	and	scarf	,	and	shawl	,
书	和	捆	,	和	围巾	,	和	披肩	,

书、包裹、围巾和披肩

['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['piːnʌts] , [skeɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ,

Picture	and	peanuts	,	skate	and	saw	,
图片	和	花生	,	滑冰	和	锯	,

图片和花生，滑板和锯子，

['kændi][ænd; ənd]['ælbəm] , [ænd; ənd][bæt][ænd; ənd][bɔːl] ,

Candy	and	album	,	and	bat	and	ball	,
糖果	和	专辑	,	和	蝙蝠	和	球	,

糖果和专辑，球棒和球，

['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [dɑːl] , [ænd; ənd] [tɔː] ,

Hatchet	,	and	doll	,	and	taw	,
斧头	,	和	玩具娃娃	,	和	塔瓦	,

斧头、玩偶和陶罐

[geɪmz] [ænd; ənd] [freɪmz] , [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] [deɪmz]

Games	and	frames	,	and	comical	dames
游戏	和	框架	,	和	滑稽	女士们

游戏和框架，以及滑稽的女士

[wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt]['feɪsɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld] ,

With	walnut	faces	wrinkled	and	old	,
和	核桃	面孔	皱	和	老的	,

面容苍老，布满皱纹的胡桃木，

['fɪlɪts] [rer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌni] [her] ,

Fillets	rare	for	the	sunny	hair	,
鱼片	稀有的	为了	这	阳光明媚	头发	,

阳光下的头发上，鱼片很稀有。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] .

And	jewels	of	pearl	and	gold	.
和	珠宝	的	珍珠	和	金子	.

还有珍珠和黄金制成的珠宝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [blest] [ðɪs] [triː] ,

For	the	good	St	.	Nicholas	blest	this	tree	,
为了	这	好的	英石	.	尼古拉斯	祝福	这	树	,

感谢善良的圣尼古拉斯祝福了这棵树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ænd; ənd] [berz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

And	it	blooms	and	bears	for	every	one	,
和	它	花朵	和	熊	为了	每一个	一	,

它为每个人绽放，为每个人结果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

With	a	gift	of	love	to	you	and	me	,
和	一个	礼物	的	爱	到	你	和	我	,

带着对你我的爱的礼物，

[fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ɔːr][juːz] , [ɔːr][fʌn] .

For	beauty	,	or	use	,	or	fun	.
为了	美丽	,	或者	使用	,	或者	乐趣	.

为了美观、实用或娱乐。

['puːrɚ] [ðæn; ðən]['eni][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] [neɪm]

Poorer	than	any	the	Child	whose	name
贫穷	比	任何	这	孩子	谁	姓名

比任何孩子都穷，他的名字

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] - [tri:] ;

Has	given	a	name	to	our	Christmas	-	tree	;
有	给定	一个	姓名	到	我们的	圣诞节	-	树	;

给我们的圣诞树取了个名字;

[jet] ['kɪŋli] [gɪfts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [keɪm] ,

Yet	kingly	gifts	to	his	cradle	came	,
然而	王者	礼物	到	他的	摇篮	来了	,

然而，他幼时便收到了来自王室的礼物。

[ænd; ənd] ['kɪŋli] [gɪfts] [geɪv] [hi:; hi] .

And	kingly	gifts	gave	He	.
和	王者	礼物	给予	他	.

他赐予了君王的礼物。

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] .

GEORGE	S	.	BURLEIGH	.
乔治	S	.	伯利	.

乔治·S·伯利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

DOWN	THE	RIVER	AFTER	THE	BOY	.
向下	这	河	后	这	男生	.

顺流而下追寻男孩。

['ɔ:ltər] [deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

alter	Dale	was	a	little	boy	six	years	old	,
改变	戴尔	曾是	一个	小的	男生	六	年	老的	,

后来戴尔还是个六岁的小男孩，

[hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	lived	with	his	parents	on	the	bank	of	the	River	Thames	in	England	.
WHO	居住地	和	他的	父母	在	这	银行	的	这	河	泰晤士河	在	英格兰	.

他与父母居住在英国泰晤士河畔。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tu:; tə] [pleɪ] .

One	day	,	after	dinner	,	he	went	to	the	water's	edge	to	play	.
一	天	,	后	晚餐	,	他	去	到	这	水的	边缘	到	玩	.

一天晚饭后，他到水边去玩耍。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ,

Seeing	a	small	boat	tied	to	a	big	stone	by	a	rope	,
看到	一个	小的	船	系	到	一个	大的	石头	经过	一个	绳索	,

看到一艘小船用绳子系在一块大石头上，

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

he	pulled	the	boat	up	to	the	shore	.
他	拉	这	船	向上	到	这	支撑	.

他把船拉到岸边。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	What	a	nice	little	boat	!	"	said	he	.
"	什么	一个	好的	小的	船	!	"	说	他	.

“多么漂亮的小船啊！”他说。

" [aɪ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [du:] .

"	I	will	get	into	it	,	and	rock	it	,	as	I	once	saw	a	big	boy	do	.
"	我	将要	得到	进入	它	,	和	岩石	它	,	作为	我	一次	锯	一个	大的	男生	做	.

“我会全身心投入，把它玩好，就像我曾经看到一个大男孩做的那样。”

" [soʊ][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	got	into	the	boat	,	and	began	to	rock	it	.
"	所以	他	得到	进入	这	船	,	和	开始	到	岩石	它	.

于是他上了船，开始摇晃船身。

[ðə; ði][boʊt][gɑːt] [luːs] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	boat	got	loose	,	and	drifted	down	the	river	.
这	船	得到	松动的	,	和	漂移	向下	这	河	.

船脱锚了，顺流而下。

['wɔːltər][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Walter	did	not	notice	this	until	he	was	quite	a	distance	from	the	shore	;
沃尔特	做过	不是	注意	这	直到	他	曾是	相当	一个	距离	从	这	支撑	;

直到沃尔特离岸边很远的时候，他才注意到这一点；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

then	,	turning	round	,	he	saw	what	had	happened	.
然后	,	转弯	圆形的	,	他	锯	什么	有	发生	.

然后，他转过身，看到了发生了什么事。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hoʊm] .

Every	moment	the	current	was	carrying	him	further	from	home	.
每一个	片刻	这	当前的	曾是	携带	他	更远	从	家	.

每一刻，水流都把他带得离家越来越远。

['wɔːltər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɪmɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

Walter	was	not	a	timid	boy	,	and	,	instead	of	crying	,	he	began	to	reason	in	this	way	:
沃尔特	曾是	不是	一个	胆小	男生	,	和	,	反而	的	哭泣	,	他	开始	到	原因	在	这	方式	:

沃尔特不是个胆小的孩子，他没有哭，而是开始这样思考：

" [ðə; ði][boʊt] [dʌz] [nɑːt] [liːk] .

"	The	boat	does	not	leak	.
"	这	船	做	不是	泄露	.

“这艘船不漏水。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

It	is	safe	and	sound	.
它	是	安全的	和	声音	.

它安全无虞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [weɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

There	are	no	waves	to	make	me	afraid	.
那里	是	不	波浪	到	制作	我	害怕的	.

没有令我害怕的波浪。

[ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [nɑːt][bloʊ] .

The	wind	does	not	blow	.
这	风	做	不是	吹	.

风不吹。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] .

Here	on	a	seat	is	a	thick	blanket	.
这里	在	一个	座位	是	一个	厚的	毯子	.

座位上放着一条厚毯子。

[ɪn] [ðɪs] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

In	this	box	is	a	loaf	of	bread	and	a	knife	.
在	这	盒子	是	一个	面包	的	面包	和	一个	刀	.

盒子里有一条面包和一把刀。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] .

The	water	of	the	river	is	good	to	drink	,	and	here	is	a	tin	mug	.
这	水	的	这	河	是	好的	到	喝	,	和	这里	是	一个	锡	马克杯	.

河水很好喝，这是个锡杯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

I	think	I	will	not	cry	,	but	hope	for	the	best	.
我	思考	我	将要	不是	哭	,	但	希望	为了	这	最好的	.

我想我不会哭，但我会祈祷一切顺利。

" [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	So	he	sat	down	.
"	所以	他	卫星	向下	.

于是他坐了下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

He	called	to	some	people	on	the	shore	;	but	they	did	not	hear	him	.
他	称为	到	一些	人们	在	这	支撑	;	但	他们	做过	不是	听到	他	.

他向岸边的一些人喊叫，但他们没有听到。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [boʊt] ,

He	stood	up	,	and	waved	his	hat	to	a	man	in	a	passing	boat	,
他	站立	向上	,	和	挥手	他的	帽子	到	一个	男人	在	一个	通过	船	,

他站起身，向一艘过往船只上的一名男子挥了挥帽子。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [help] , [help] !

and	cried	,	"	Help	,	help	!
和	哭	,	"	帮助	,	帮助	!

然后哭喊道："救命，救命！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	But	the	man	thought	it	was	some	little	fellow	making	fun	of	him	.
"	但	这	男人	想法	它	曾是	一些	小的	同伴	制作	乐趣	的	他	.

"但那人以为是哪个小家伙在嘲笑他。"

['miːnwaɪl] ['wɔltɝz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] .

Meanwhile	Walter's	mother	had	become	anxious	.
同时	沃尔特的	母亲	有	变得	焦虑的	.

与此同时，沃尔特的母亲变得焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [træks] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

She	ran	down	to	the	river	,	and	followed	his	foot	-	tracks	to	the	edge	of	the	water	.
她	跑	向下	到	这	河	,	和	随后	他的	脚	-	轨道	到	这	边缘	的	这	水	.

她跑到河边，循着他的脚印走到水边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	ran	back	to	her	husband	;	but	he	was	not	in	the	house	.
然后	她	跑	后退	到	她	丈夫	;	但	他	曾是	不是	在	这	房子	.

然后她跑回去找她的丈夫；但他不在家。

[ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kwɪk] , [kwɪk] !

In	about	an	hour	he	came	back	,	and	she	said	,	"	Quick	,	quick	!
在	关于	一个	小时	他	来了	后退	,	和	她	说	,	"	快的	,	快的	!

大约一个小时后他回来了，她说："快点，快点！"

[get][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][kɔːl][dʒɑːn][tuː; tə]

Get	a	boat	,	and	call	John	to
得到	一个	船	,	和	称呼	约翰	到

弄条船，然后给约翰打电话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

帮帮你。

['wɔːltər] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [griːn] [boʊt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
Walter is drifting down the river in that little green boat , I am sure .
沃尔特 是 漂流 向下 这 河 在 那 小的 绿色的 船 , 我 是 当然 .

我确信，沃尔特正乘着那艘绿色小船顺流而下。

" ['mɪstər] . [deɪl] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mæn] [dʒɑːn] ,
" Mr . Dale ran out of the house , called his man John ,
" 先生 . 戴尔 跑 出去 的 这 房子 , 称为 他的 男人 约翰 ,

“戴尔先生跑出房子，叫来他的助手约翰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
and they went down to the bank .
和 他们 去 向下 到 这 银行 .

于是他们去了银行。

[hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [fæst] [boʊt] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
Here they took a good fast boat , pulled it out into the stream ,
这里 他们 采取 一个 好的 快速地 船 , 拉 它 出去 进入 这 溪流 ,

他们找来一艘性能良好的快艇，把它拖到河道里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
and began to row with the current .
和 开始 到 排 和 这 当前的 .

于是开始顺着水流划桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
It was getting late .
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚。

[ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
A mist was creeping over the great city of London .
一个 薄雾 曾是 爬行 超过 这 伟大的 城市 的 伦敦 .

浓雾正缓缓笼罩着伟大的伦敦城。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['stɔrz] , [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
They could hardly see the tall stores , the masts and steeples on one side .
他们 可以 几乎 看 这 高的 商店 , 这 桅杆 和 尖顶 在 一 边 .

他们几乎看不见一侧的高楼大厦、桅杆和尖顶。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['roʊɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊd] [ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr]
But on they went , rowing swiftly with their good oars , as if for dear
但 在 他们 去 , 划船 迅速地 和 他们的 好的 桨 , 作为 如果 为了 亲爱的
[laɪf] .
life .
生活 .

但他们继续前行，用锋利的船桨快速划桨，仿佛在拼命求生。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [boʊt] .
They looked out sharply on both sides to catch a sight of the little green boat .
他们 看起来 出去 尖锐地 在 两个都 侧面 到 抓住 一个 视线 的 这 小的 绿色的 船 .

他们迅速向两边张望，想看看那艘绿色的小船。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

At	**last**	**,**	**when**	**they**	**had**	**rowed**	**about**	**two**	**miles**	**,**	**with**	**the**	**tide**	**in**	**their**	**favor**	**,**
在	最后的	,	什么时候	他们	有	划船	关于	二	英里	,	和	这	潮	在	他们的	偏爱	,

最后，当他们顺着潮水划行了大约两英里后，

['mɪstər] . [deɪl] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Mr	**.**	**Dale**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**I**	**see**	**it**	**!**
先生	.	戴尔	哭	出去	,	"	我	看	它	!

戴尔先生喊道："我看到了！"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**see**	**it**	**!**
我	看	它	!

我看到了！

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	**,**	**ah**	**!**
但	,	啊	!

但是，啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .

it	**is**	**empty**	**.**
它	是	空的	.

它是空的。

[aɪ] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**see**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**boy**	**in**	**it**	**.**
我	看	不	符号	的	一个	男生	在	它	.

我没看到里面有男孩的影子。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɔːltər] ?

What	**can**	**have**	**become**	**of**	**poor**	**Walter**	**?**
什么	能	有	变得	的	贫穷的	沃尔特	?

可怜的沃尔特后来怎么样了?

" [ɑːn] [ðeɪ] [rəud] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

"	**On**	**they**	**rowed**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**came**	**up**	**with**	**the**	**boat**	**.**
"	在	他们	划船	,	和	在	最后的	,	来了	向上	和	这	船	.

他们继续划船，最终把船划了上来。

[stɪl] [noʊ]['wɔːltər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Still	**no**	**Walter**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
仍然	不	沃尔特	曾是	到	是	已见	.

仍然没有看到沃尔特的身影。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

The	**poor**	**father**	**was**	**in**	**despair**	**,**
这	贫穷的	父亲	曾是	在	绝望	,

可怜的父亲陷入了绝望之中。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['wɔːltər]['stɑːrtɪd][ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['blæŋkɪt] , [wer] [hiː; hi]

when	**all**	**at**	**once**	**Walter**	**started**	**up**	**from**	**under**	**the**	**great**	**blanket**	**,**	**where**	**he**
什么时候	全部	在	一次	沃尔特	开始	向上	从	在下面	这	伟大的	毯子	,	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

had	**been**	**hiding**	**.**
有	到过	隐藏	.

突然，沃尔特从他一直躲藏的大毯子底下猛地坐了起来。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɑːpə] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ! "

He	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Here**	**I**	**am**	**,**	**papa**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**!**	**"**
他	哭	出去	,	"	这里	我	是	,	爸爸	,	安全的	和	声音	!	"

他喊道："爸爸，我平安无事！"

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] !
" **Oh , you little rogue !**
" 哦 , 你 小的 流氓 !

“哦，你这个小流氓！”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pʊl] [jʊr; jər] [ɪrz] !
Come here and let me pull your ears !
来 这里 和 让 我 拉 你的 耳朵 !

过来，让我揪你的耳朵！

" [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [tiː] ,
" **They all got back to their home in time for a late tea ,**
" 他们 全部 得到 后退 到 他们的 家 在 时间 为了 一个 晚的 茶 ,

他们都及时赶回家享用了下午茶。

[wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
which mother had kept warm for them .
哪个 母亲 有 保留 温暖的 为了 他们 .

是哪位母亲为他们取暖的?

['wɔːltər][wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [kʌft] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [kʌfs] [wɜːr; wər][soʊ]['tendər] ,
Walter was kissed and then cuffed ; but the cuffs were so tender ,
沃尔特 曾是 亲吻 和 然后 袖口 ; 但 这 袖口 是 所以 投标 ,

沃尔特被吻了，然后被戴上了手铐；但是手铐很温柔，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['kɪsɪz] .
that they made him laugh even more than the kisses .
那 他们 制成 他 笑 甚至 更多的 比 这 吻 .

它们让他笑得比亲吻更开心。

['ælfred] ['stetsn] .
ALFRED STETSON .
阿尔弗雷德 斯泰森 .

阿尔弗雷德·斯特森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" ['flʌtər] , ['flʌtər] !
" **FLUTTER , FLUTTER !**
" 扑 , 扑 !

“扑腾，扑腾！

" ['flʌtər] , ['flʌtər] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][stɑːp] ,
" **Flutter , flutter , with never a stop ,**
" 扑 , 扑 , 和 绝不 一个 停止 ,

“扑腾，扑腾，永不停歇，

[ɔːl][ðə; ðiː] [liːvz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɑːp] ;
All the leaves have begun to drop ;
全部 这 树叶 有 开始 到 降低 ;

所有的叶子都开始落光了；

[waɪl] [ðə; ðiː][wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːp] ,
While the wind , with a skip and a hop ,
尽管 这 风 , 和 一个 跳过 和 一个 跳 ,

风轻快地跳跃着，

[goʊz] [ə'baʊt] ['gædərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːp] .
Goes about gathering in his crop .
去 关于 采集 在 他的 庄稼 .

他四处收割庄稼。

['flʌtər] , ['flʌtər] , [ɑ:n] ['bʌslɪŋ] - [wɪŋz] ,
Flutter , flutter , on bustling - wings ,
扑 , 扑 , 在 繁华 - 翅膀 ,

扑扇着翅膀，扑扇着翅膀，

[ɔ:l] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] [θɪŋz] :
All the plump little feathered things :
全部 这 丰满 小的 羽毛 事物 :

所有那些胖乎乎的小羽毛动物：

[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] , [fɪntʃ] [ænd; ənd] [dʒeɪ] ,
Thrush and bobolink , finch and jay ,
画眉 和 稻田鸟 , 雀 和 杰伊 ,

画眉和稻田鸟，雀类和松鸦，

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] .
Follow the sun on his holiday .
跟随 这 太阳 在 他的 假期 .

在他的假期里，他追逐着太阳。

['flʌtər] , ['flʌtər] , [ðə; ði] ['snəufleiks] [ɔ:l]
Flutter , flutter , the snowflakes all
扑 , 扑 , 这 雪花 全部

飘啊，飘啊，雪花飘落

['dʒɑ:s(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔ:l] .
Jostle each other in their fall .
推搡 每个 其他 在 他们的 落下 .

跌倒时互相碰撞。

[kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['ɪntu:] [læst] ['jɪrz] [nest] ,
Crowd and push into last year's nest ,
人群 和 推 进入 最后的 年 巢 ,

人群涌入并挤进去年的巢穴，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [si:dz] [frʌm; frəm] ['rɑ:bɪn] - ['redbrest] .
And hide the seeds from robin - redbreast .
和 隐藏 这 种子 从 罗宾 - 红胸鸟 .

还要把种子藏起来，以免被知更鸟发现。

['flʌtər] , ['flʌtər] , [ðə; ði] ['aʊərz] [goʊ] [baɪ] ;
Flutter , flutter , the hours go by ;
扑 , 扑 , 这 小时 去 经过 ;

时光飞逝，转瞬即逝；

['noʊbɑ:di] [si:z] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] ;
Nobody sees them as they fly ;
无人 看到 他们 作为 他们 飞 ;

没有人看到它们飞行；

['noʊbɑ:di] ['hi:rz] [ðer; ðər] ['feri] [tred] ,
Nobody hears their fairy tread ,
无人 听到 他们的 仙女 踏 ,

无人听见她们仙女般的脚步声，

[nɔ:r] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn'sted] .
Nor the rustle of their wings instead .
也不 这 沙沙 的 他们的 翅膀 反而 .

也不是它们翅膀的沙沙声。

['meri] [en] . ['preskət] .
MARY N . PRESCOTT .
玛丽 N . 普雷斯科特 .

玛丽·N·普雷斯科特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
DRAWING - LESSON .
绘画 - 课 .

绘画课。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] ? " [ʃaʊt] [ðə; ði] ['briːzɪz]
" Are you waking ? " shout the breezes
" 是 你 醒来 ? " 喊 这 微风

“你醒了吗？”微风轻声问道。

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ['weɪvɪŋ] [haɪ] ,
To the tree - tops waving high ,
到 这 树 - 最高额 挥手 高的 ,

向着高高摇曳的树梢，

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz]
" Don't you hear the happy tidings
" 不 你 听到 这 快乐的 消息

你没听到这喜讯吗?

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ?
Whispered to the earth and sky ?
低声说道 到 这 地球 和 天空 ?

向天地低语?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['driːmiŋ] ,
Have you caught them in your dreaming ,
有 你 捕捉 他们 在 你的 做梦 ,

你在梦里见过他们吗?

[brʊk] [ænd; ənd] [rɪl] [ɪn] ['snoʊi] [delz] ?
Brook and rill in snowy dells ?
溪 和 溪流 在 下雪的 戴尔斯 ?

白雪皑皑的山谷里有溪流和小河吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ]
Do you know the joy we bring you
做 你 知道 这 喜悦 我们 带来 你

你知道我们带给你的快乐吗?

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] ['belz] ?
In the merry Christmas bells ?
在 这 欢乐 圣诞节 铃铛 ?

圣诞钟声响起了吗?

[dɪŋ] , [dɑːŋ] !
Ding , dong !
丁 , 董 !

叮，咚!

[dɪŋ] , [dɑːŋ] , ['krɪsməs] ['belz] !
ding , dong , Christmas bells !
叮 , 董 , 圣诞节 铃铛 !

叮咚，圣诞铃声响起!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] ， ['flaʊərz] [ðæt] ['slʌmbər]
" Are you waking , flowers that slumber
" 是 你 醒来 ， 花朵 那 睡眠

沉睡的花朵啊，你们醒了吗?

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [graʊnd] ?
In the deep and frosty ground ?
在 这 深的 和 霜冻 地面 ?

在冰冷的地下深处?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ]
Do you hear what we are breathing
做 你 听到 什么 我们 是 呼吸

你听到我们呼吸的声音了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wɜːrld] [ə'raʊnd] ?
To the listening world around ?
到 这 聆听 世界 大约 ?

向周围的听众们?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [swiːtəst] ['stɔːri]
For we bear the sweetest story
为了 我们 熊 这 最甜美的 故事

因为我们承载着最甜蜜的故事

[ðæt] [ðə; ði][glæd] [jɪr] ['evər] [telz] :
That the glad year ever tells :
那 这 高兴的 年 曾经 讲述 :

美好的一年总是告诉我们:

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ， —
How He loved the little children , —
如何 他 喜爱 这 小的 孩子们 ， —

祂多么爱小孩子啊!

[hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] !
He who brought the Christmas bells !
他 WHO 带来 这 圣诞节 铃铛 !

带来圣诞钟声的人!

[dɪŋ] ， [dɑːŋ] !
Ding , dong !
丁 ， 董 !

叮，咚!

[dɪŋ] ， [dɑːŋ] ， ['krɪsməs] ['belz] !
ding , dong , Christmas bells !
叮 ， 董 ， 圣诞节 铃铛 !

叮咚，圣诞铃声响起!

[dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
GEORGE COOPER .
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dʒæk][ðə; ði]['mægpaɪ] .
JACK THE MAGPIE .
杰克 这 鹊 .

喜鹊杰克。

[en iː] [deɪ] [læst] ['sʌmər] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['mægpaɪ][baɪ][ðə; ði]

ne	day	last	summer	,	a	man	in	Colorado	found	a	magpie	by	the
ne	天	最后的	夏天	,	一个	男人	在	科罗拉多州	成立	一个	鹊	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

去年夏天的一天，科罗拉多州的一名男子在路边发现了一只喜鹊。

[ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

Its	wings	had	been	clipped	,	so	that	it	could	not	fly	.
它是	翅膀	有	到过	剪辑	,	所以	那	它	可以	不是	飞	.

它的翅膀被剪掉了，所以它飞不了了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɜːrnɪst][hɑːrt] .

The	man	gave	it	to	a	little	boy	named	Ernest	Hart	.
这	男人	给予	它	到	一个	小的	男生	命名	欧内斯特	哈特	.

那人把它送给了一个名叫欧内斯特·哈特的小男孩。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] .

He	lived	with	his	parents	in	a	neat	cottage	near	by	a	mountain	stream	.
他	居住地	和	他的	父母	在	一个	整洁的	小屋	靠近	经过	一个	山	溪流	.

他和父母住在山涧附近一间整洁的小屋里。

[hiː; hi][ræn][hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɪdɪθ] .

He	ran	home	,	and	showed	the	bird	to	his	sister	Edith	.
他	跑	家	,	和	显示	这	鸟	到	他的	姐姐	伊迪丝	.

他跑回家，把鸟拿给妹妹伊迪丝看。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][dʒæk] .

They	named	it	Jack	.
他们	命名	它	杰克	.

他们给它取名叫杰克。

[dʒæk][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] .

Jack	was	quite	a	large	bird	.
杰克	曾是	相当	一个	大的	鸟	.

杰克是一只体型相当大的鸟。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][koʊl] ; [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [waɪt] ;

His	body	was	black	as	coal	;	his	breast	was	white	;
他的	身体	曾是	黑色的	作为	煤炭	;	他的	胸部	曾是	白色的	;

他的身体黑如煤炭，胸膛却白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] ['ʃeɪdɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] .

and	his	wings	and	tail	shaded	off	into	a	dark	green	.
和	他的	翅膀	和	尾巴	阴影	离开	进入	一个	黑暗的	绿色的	.

他的翅膀和尾巴渐渐变成了深绿色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第169期，(The Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .

His	**bill**	**was**	**long**	**and**	**very**	**strong**	**.**
他的	账单	曾是	长的	和	非常	强的	.

他的账单很长，而且很厚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['noʊɪŋ] [lʊk] .

He	**had**	**a**	**shrewd**	**,**	**knowing**	**look**	**.**
他	有	一个	精明	,	会心	看	.

他眼神中带着一丝精明和洞悉一切的意味。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [teɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌnz] [pet] .

As	**he**	**was**	**quite**	**tame**	**,**	**he**	**must**	**have**	**been**	**some**	**one's**	**pet**	**.**
作为	他	曾是	相当	驯服	,	他	必须	有	到过	一些	一个人的	宠物	.

由于他性情温顺，他一定是某人的宠物。

[hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][ænd; ənd] [strʌt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['pɑːmpəs] [weɪ] ,

He	**would**	**hop**	**and**	**strut**	**around**	**in**	**such**	**a**	**funny**	**,**	**pompous**	**way**	**,**
他	会	跳	和	支撑	大约	在	这样的	一个	有趣的	,	傲慢	方式	,

他会以一种滑稽、傲慢的方式蹦蹦跳跳、趾高气扬地四处走动，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

that	**one**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**.**
那	一	可以	不是	帮助	笑	.

那让人忍不住发笑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌnz] [hænd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ]

He	**would**	**take**	**food**	**from**	**any**	**one's**	**hand**	**,**	**but**	**would**	**not**	**let**	**any**	**one**	**touch**
他	会	拿	食物	从	任何	一个人的	手	,	但	会	不是	让	任何	一	触碰

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他会从任何人手中接过食物，但绝不让任何人碰他。

[ɪk'sept] ['mɪstər] . [hɑːrt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

except	**Mr**	**.**	**Hart**	**,**	**the**	**children's**	**father**	**.**
除了	先生	.	哈特	,	这	孩子们的	父亲	.

除了孩子们的父亲哈特先生。

[tuː; tə]['mɪstər] . [hɑːrt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] .

To	**Mr**	**.**	**Hart**	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**great**	**liking**	**.**
到	先生	.	哈特	他	似乎	到	拿	一个	伟大的	喜欢	.

哈特先生似乎很喜欢他。

[hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] ['ʃoʊldər] : [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

He	**would**	**hop**	**on**	**to**	**his**	**hand**	**or**	**shoulder**	**:**	**he**	**would**	**follow**	**him**	**all**	**over**	**the**
他	会	跳	在	到	他的	手	或者	肩膀	:	他	会	跟随	他	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他会跳到他的手上或肩膀上：他会到处跟着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [hɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk] [wʊd] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr]

As	soon	as	Mr	.	Hart	came	into	the	house	,	Jack	would	stand	outside	the	door
作为	很快	作为	先生	.	哈特	来了	进入	这	房子	,	杰克	会	站立	外部	这	门

,

,

,

哈特先生一进屋，杰克就会站在门外。

[ænd; ənd] [skriːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	scream	to	him	to	come	out	.
和	尖叫	到	他	到	来	出去	.

然后大声喊他出来。

[ɪn'diːd] , [dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Indeed	,	Jack	was	almost	too	fond	of	him	.
的确	,	杰克	曾是	几乎	也	喜爱	的	他	.

事实上，杰克几乎是太喜欢他了。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [hɑːrt][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

One	day	when	Mr	.	Hart	was	chopping	wood	,
一	天	什么时候	先生	.	哈特	曾是	切碎	木头	,

有一天，哈特先生正在劈柴的时候，

[dʒæk] [kept] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][æks] [fel]

Jack	kept	laying	his	bill	within	two	or	three	inches	of	the	place	where	the	axe	fell
杰克	保留	躺下	他的	账单	之内	二	或者	三	英寸	的	这	地方	在哪里	这	斧头	跌倒

.

:

.

杰克不停地把嘴放在离斧头掉落的地方两三英寸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [bɪl] [tʃɑːpt] [ɔːf] .

It	seemed	just	as	if	he	wanted	his	bill	chopped	off	.
它	似乎	只是	作为	如果	他	通缉	他的	账单	切碎	离开	.

他似乎恨不得把账单砍掉。

[dʒæk][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Jack	could	talk	a	little	.
杰克	可以	讲话	一个	小的	.

杰克能说几句话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " ['prɪti] , "

He	could	say	"	pretty	,	"
他	可以	说	"	漂亮的	,	"

他可以说"漂亮"，

" [wʌt] , " [ænd; ənd] " [jes] , [sɜːr] .

"	what	,	"	and	"	yes	,	sir	.
"	什么	,	"	和	"	是的	,	先生	.

"什么？"和"是的，先生。"

" [wen] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] .

"	When	hungry	,	he	would	come	round	to	the	kitchen	-	door	.
"	什么时候	饥饿的	,	他	会	来	圆形的	到	这	厨房	-	门	.

"他饿的时候就会走到厨房门口。"

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] ['tʃætərɪŋ] , [tɪl] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

There	he	would	keep	up	a	loud	chattering	,	till	food	was	given	him	to	eat	.
那里	他	会	保持	向上	一个	大声	喋喋不休	,	直到	食物	曾是	给定	他	到	吃	.

在那里，他会不停地大声说话，直到有人给他食物吃。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] , [ðə; ði][dɔːg] .

Jack	**was**	**shy**	**of**	**Marcus**	**,**	**the**	**dog**	**.**
杰克	曾是	害羞的	的	马库斯	,	这	狗	.

杰克很怕狗马库斯。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['mɑːrkəs][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [dʒæk] [wʊd] [stiːl] [ʌp] ,

But	**,**	**while**	**Marcus**	**was**	**eating**	**his**	**dinner**	**,**	**Jack**	**would**	**steal**	**up**	**,**
但	,	尽管	马库斯	曾是	吃	他的	晚餐	,	杰克	会	偷	向上	,

但是，当马库斯吃晚饭的时候，杰克会悄悄溜过来。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .

and	**seize**	**a**	**bone**	**from**	**the**	**plate**	**.**
和	抢占	一个	骨	从	这	盘子	.

从盘子里取出一块骨头。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**would**	**run**	**off**	**and**	**hide**	**it**	**.**
然后	他	会	跑步	离开	和	隐藏	它	.

然后他会跑开把它藏起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl]['mægˌpaɪs][ɑːr; ər] [θiːvz] .

I	**believe**	**that**	**all**	**magpies**	**are**	**thieves**	**.**
我	相信	那	全部	喜鹊	是	窃贼	.

我认为所有的喜鹊都是小偷。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θiːf] .

I	**know**	**that**	**Jack**	**was**	**a**	**sad**	**thief**	**.**
我	知道	那	杰克	曾是	一个	伤心	贼	.

我知道杰克是个悲哀的小偷。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɔːf]['ɔːlmoʊst]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

He	**would**	**carry**	**off**	**almost**	**any**	**thing**	**he**	**saw**	**lying**	**about**	**.**
他	会	携带	离开	几乎	任何	事物	他	锯	说谎	关于	.

他会把周围看到的任何东西都搬走。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [paɪp] .

One	**day**	**he**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**of**	**carrying**	**off**	**the**	**gardener's**	**pipe**	**.**
一	天	他	曾是	捕捉	在	这	行为	的	携带	离开	这	园丁的	管道	.

有一天，他偷走园丁的烟斗时被当场抓获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər]['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .

It	**was**	**fun**	**for**	**Ernest**	**and**	**Edith**	**to**	**watch**	**him**	**at**	**his**	**mischief**	**.**
它	曾是	乐趣	为了	欧内斯特	和	伊迪丝	到	手表	他	在	他的	恶作剧	.

看着他调皮捣蛋，厄内斯特和伊迪丝觉得很有趣。

[ɔːl] ['sʌmər] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	**summer**	**they**	**made**	**much**	**of**	**him**	**.**
全部	夏天	他们	制成	很多	的	他	.

整个夏天他们都对他大肆吹捧。

[naʊ] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]

Now	**,**	**in**	**October**	**,**	**though**	**the**	**trees**	**are**	**still**	**green**	**and**	**the**	**wild**	**flowers**	**are**
现在	,	在	十月	,	尽管	这	树木	是	仍然	绿色的	和	这	荒野	花朵	是

[nɑːt] [gɔːn] ,

not	**gone**	**,**
不是	已消失	,

现在已是十月，虽然树木依然翠绿，野花也尚未凋谢，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][hoʊm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['wɪntər] .

we	have	had	in	our	Colorado	home	a	taste	of	winter	.
我们	有	有	在	我们的	科罗拉多州	家	一个	品尝	的	冬天	.

我们在科罗拉多州的家中已经感受到了冬天的气息。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	ground	has	been	white	with	snow	.
这	地面	有	到过	白色的	和	雪	.

地面已被白雪覆盖。

[dʒæk][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [si:mz] [kwaɪt] ['hæpi] .

Jack	is	still	with	us	,	and	seems	quite	happy	.
杰克	是	仍然	和	我们	,	和	似乎	相当	快乐的	.

杰克仍然和我们在一起，而且看起来很开心。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['ɜ:rnɪst] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l]['wɪntər] .

Edith	and	Ernest	may	stay	here	all	winter	.
伊迪丝	和	欧内斯特	可能	停留	这里	全部	冬天	.

伊迪丝和欧内斯特可能会在这里待整个冬天。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪntər] [spɔ:rts] .

Perhaps	I	may	tell	you	something	of	their	winter	sports	.
也许	我	可能	告诉	你	某物	的	他们的	冬天	运动的	.

或许我可以跟你讲讲他们的冬季运动。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	you	like	to	hear	it	?
会	你	喜欢	到	听到	它	?

你想听听吗?

[ænt] ['seidi] .

AUNT	SADIE	.
阿姨	萨迪	.

萨迪阿姨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['pɔ:trɪts] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

PORTRAITS	FOR	LITTLE	FOLKS	.
肖像	为了	小的	各位	.

儿童肖像画。

[ðɪs] [ɪz]['mæstər]['beɪbi] ,

This	is	Master	Baby	,
这	是	掌握	婴儿	,

这是小宝贝大师，

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] ,

Paying	a	morning	call	,
付费	一个	早晨	称呼	,

早上打电话

['sɪtɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Sitting	so	good	upon	his	chair	,
坐着	所以	好的	之上	他的	椅子	,

他端坐在椅子上，姿态十分优美。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

But	speaking	not	at	all	.
但	请讲	不是	在	全部	.

但他一句话也没说。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ,
Listening to every word ,
聆听 到 每一个 单词 ,

仔细聆听每一个字，

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] !
The funny little man !
这 有趣的 小的 男人 !

这个滑稽的小个子男人!

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] ['hiːrz] ,
Wondering at the news he hears ,
好奇 在 这 消息 他 听到 ,

他听到消息后感到疑惑，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
Thinking all he can .
思维 全部 他 能 .

他竭尽所能地思考着。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
This little lady ,
这 小的 女士 ,

这位小女士，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,
I'd have you know ,
ID 有 你 知道 ,

我想让你知道，

[ɪz] [mɪs] ['meri] ['vəːnən] ,
Is Miss Mary Vernon ,
是 错过 玛丽 弗农 ,

玛丽·弗农小姐

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] .
With cheeks in a glow .
和 脸颊 在 一个 辉光 .

双颊泛着红晕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːl] ['belə] ,
She has a doll Bella ,
她 有 一个 玩具娃娃 贝拉 ,

她有一个名叫贝拉的娃娃。

[kwaɪt] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Quite dear to her heart ,
相当 亲爱的 到 她 心 ,

她非常珍视它，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd]
And takes her to ride
和 需要 她 到 骑

然后带她去骑车

[ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][kɑːrt] .
In a nice little cart .
在 一个 好的 小的 大车 .

放在一个漂亮的小推车里。

[ðɪs] [ɪz] ['tɑːmi] [trɪp] :
This is Tommy Trip :
这 是 汤米 旅行 :

这是汤米·特里普：

['bʌblz] [hiː; hi][kæn; kən] [bloʊ] ;
Bubbles he can blow ;
气泡 他 能 吹 ;

他能吹泡泡;

[wen] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [breɪks] [tuː] [suːn] ,
When a bubble breaks too soon ,
什么时候 一个 气泡 休息 也 很快 ,

泡沫破裂过早时

['tɑːmi] [kraɪz] , " [dəunt][goʊ] !
Tommy cries , " Don't go !
汤米 哭泣 , " 不 去 !

汤米哭着说："别走！"

" ['oʊldər][foʊks][aɪ] [noʊ] ,
" Older folks I know ,
" 老年人 各位 我 知道 ,

我认识的一些老年人，

[huː] [ðer; ðər][faɪn] [skiːmz] [meɪk] ,
Who their fine schemes make ,
WHO 他们的 美好的 方案 制作 ,

谁能凭借他们精妙的计划，

[ænd; ənd] , [wen] ['eni] [faɪn] [skiːm] [feilz] ,
And , when any fine scheme fails ,
和 , 什么时候 任何 美好的 方案 失败 ,

而且，当任何精妙的计划失败时，

[kraɪ] , " [oʊ] , [duː][nɑːt] [breɪk] !
Cry , " Oh , do not break !
哭 , " 哦 , 做 不是 休息 !

哭喊："哦，不要破碎！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

- [tɪz][ðə; ði]['wɪntər][koʊld] ,
' Tis the winter cold ,
- 的 这 冬天 寒冷的 ,

冬日的寒冷，

[ɔːl][ðə; ði][pɑːndz][ɑːr; ər][aɪs] ;
All the ponds are ice ;
全部 这 池塘 是 冰 ;

所有的池塘都结冰了;

['suːzn] [lʌvz] [ðə; ði]['wɪntər][koʊld] ,
Susan loves the winter cold ,
苏珊 爱 这 冬天 寒冷的 ,

苏珊喜欢冬天的寒冷。

[kɔːlz][ðə; ði] ['weðər] [naɪs] .
Calls the weather nice .
呼叫 这 天气 好的 .

称赞天气宜人。

[wɔːrm][wɪð; wɪθ] [mʌf] [ænd; ənd][koʊt] ,
Warm with muff and coat ,
温暖的 和 耳罩 和 外套 ,

戴上暖手筒，穿上外套，暖暖的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [skeɪt] ;
She **can** **go** **and** **skate** **;**
她 能 去 和 滑冰 ;

她可以去滑冰;

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][glaɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][aɪs]
She **can** **glide** **along** **the** **ice**
她 能 滑行 沿着 这 冰

她可以在冰面上滑行。

[æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [reɪt] .
At **a** **merry** **rate** **.**
在 一个 欢乐 速度 .

以令人愉悦的速度。

[ðɪs] [ɪz] ['meri] [dʒeɪn] ,
This **is** **Mary** **Jane** **,**
这 是 玛丽 简 ,

这是玛丽·简,

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɔːsər] :
she **has** **a** **saucer** **:**
她 有 一个 碟子 :

她有一个碟子:

[tuː; tə][hɜːr; hər][kæt][ʃiː; ʃi] [sez] ,
To **her** **cat** **she** **says** **,**
到 她 猫 她 说道 ,

她对她的猫说:

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp][jʊr; jər] [pɔː] , [sɜːr] .
" **Give** **me** **up** **your** **paw** **,** **sir** **.**
" 给 我 向上 你的 爪子 , 先生 .

先生,请把爪子给我。

[aɪv] [sʌm; səm] [freʃ] , [naɪs] [mɪlk]
I've **some** **fresh** **,** **nice** **milk**
我已经 一些 新鲜的 , 好的 牛奶

我有一些新鲜美味的牛奶

[juː; jʊ] [wɪl] ['relɪʃ] ['greɪtli] .
You **will** **relish** **greatly** **.**
你 将要 尽情享用 非常 .

你会非常享受的。

" ['pʊsi] [ðen] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɔː] ;
" **Pussy** **then** **put** **up** **her** **paw** **;**
" 猫 然后 放 向上 她 爪子 ;

"小猫咪举起了爪子;

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['leɪtli] .
All **this** **happened** **lately** **.**
全部 这 发生 最近 .

这一切都发生在最近。

[ðɪs] [ɪz] ['beɪbi] [meɪ] :
This **is** **Baby** **May** **:**
这 是 婴儿 可能 :

这是梅宝宝:

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [spaɪ]
She looks out to spy
她 看起来 出去 到 间谍

她向外窥视

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['pɑːpə] [kʌmz]
If her own dear papa comes
如果 她 自己的 亲爱的 爸爸 来

如果她亲爱的爸爸来了

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [baɪ] .
On the road near by .
在 这 路 靠近 经过 .

就在附近的路上。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Yes , she sees him now ,
是的 , 她 看到 他 现在 ,

是的，她现在能见到他了。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fæst] ;
He is coming fast ;
他 是 未来 快速地 ;

他来得很快;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [meɪ] ,
For he loves his Baby May ,
为了 他 爱 他的 婴儿 可能 ,

因为他深爱着他的宝贝梅,

[lʌvz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] .
Loves her first and last .
爱 她 第一的 和 最后的 .

他永远爱她。

[keɪ] . [dʒiː] .
K . G .
K . G .

KG

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] .
THE BASKET OF APPLES .
这 篮子 的 苹果 .

一篮苹果。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['ælbərt] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
Albert is a bright little fellow .
阿尔伯特 是 一个 明亮的 小的 同伴 .

阿尔伯特是个聪明的小家伙。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [ten] [wɜːrdz] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
He is not three years old ; but he can read ten words in " The Nursery .
他 是 不是 三 年 老的 ; 但 他 能 读 十 字 在 " 这 苗圃 .

他虽然不到三岁，但他能读懂《童谣》中的十个单词。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] , [kæt] , [dɔːg] , [kaʊ] , [hɔːrs] , [bɜːrd] , ['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] ,
" **These words are , cat , dog , cow , horse , bird , mother , father , brother , sister ,**
" 这些 字 是 , 猫 , 狗 , 奶牛 , 马 , 鸟 , 母亲 , 父亲 , 兄弟 , 姐姐 ,
['æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

这些词是：猫、狗、牛、马、鸟、母亲、父亲、兄弟、姐妹、苹果。

[wʌn] [deɪ] , [dʒɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [left][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['æplz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
One day , John the gardener left a basket of apples at the top of the
一 天 , 约翰 这 园丁 左边 一个 篮子 的 苹果 在 这 顶部 的 这
['gɑːrdn] - [steps] .
garden - steps .
花园 - 步骤 .

有一天，园丁约翰把一篮苹果放在花园台阶顶上。

['ælbərt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
Albert saw it , and knew it was meant for the house .
阿尔伯特 锯 它 , 和 知道 它 曾是 意思是 为了 这 房子 .

阿尔伯特看到了它，就知道它是为这栋房子准备的。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will take it in , " said he .
" 我 将要 拿 它 在 , " 说 他 .

"我会收下的，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .
" I am strong .
" 我 是 强的 .

我很坚强。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[iː] .
II .
二 .

二、

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
But the basket was not so light as he had thought .
但 这 篮子 曾是 不是 所以 光 作为 他 有 想法 .

但篮子并没有他想象的那么轻。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hevi] .
Indeed it was quite heavy .
的确 它 曾是 相当 重的 .

确实很重。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] .
Perhaps this was because it was full of apples .
也许 这 曾是 因为 它 曾是 满的 的 苹果 .

或许是因为里面装满了苹果。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
The gardener had just picked them from a fine old tree in the orchard .
这 园丁 有 只是 挑选 他们 从 一个 美好的 老的 树 在 这 果园 .

园丁刚从果园里一棵枝繁叶茂的老树上摘下它们。

['ælbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæskɪt][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Albert	**was**	**a**	**stout**	**little**	**fellow**	**;**	**but**	**the**	**basket**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
阿尔伯特	曾是	一个	肥硕	小的	同伴	;	但	这	篮子	曾是	也	很多	为了	他	.

阿尔伯特是个身材矮壮的小家伙；但是这个篮子对他来说太重了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ;

In	**trying**	**to**	**lift**	**it**	**,**	**he**	**upset**	**it**	**;**
在	尝试	到	举起	它	,	他	沮丧的	它	;

他试图把它举起来，结果却把它弄翻了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æplz] [roʊld] [aʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

and	**some**	**of**	**the**	**apples**	**rolled**	**out**	**down**	**the**	**steps**	**as**	**fast**	**as**	**they**
和	一些	的	这	苹果	滚动	出去	向下	这	步骤	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	**go**	**.**
可以	去	.

有些苹果以最快的速度从台阶上滚了下来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Perhaps	**they**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**run**	**away**	**.**
也许	他们	锯	它	曾是	一个	好的	机会	到	跑步	离开	.

或许他们认为这是个逃跑的好机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['ælbərt][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

Albert	**did**	**not**	**cry**	**.**
阿尔伯特	做过	不是	哭	.

阿尔伯特没有哭。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

He	**knew**	**that**	**crying**	**would**	**do**	**no**	**good**	**.**
他	知道	那	哭泣	会	做	不	好的	.

他知道哭泣于事无补。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**now**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	现在	这	第一的	事物	到	是	完毕	?

现在首先要做的事情是什么?

['ælbərt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Albert	**thought**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**,**
阿尔伯特	想法	为了	一个	尽管	,	和	说	到	他自己	,

阿尔伯特想了一会儿，自言自语道:

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][set][ðə; ðɪ]['bæskɪt] ['ʌpraɪt] .

"	**The**	**first**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**set**	**the**	**basket**	**upright**	**.**
"	这	第一的	事物	到	做	是	到	放	这	篮子	直立	.

"首先要做的是把篮子竖起来。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	**He**	**did**	**not**	**find**	**it**	**hard**	**work**	**to**	**do**	**this**	**.**
"	他	做过	不是	寻找	它	难的	工作	到	做	这	.

他觉得做这件事并不难。

[ɔ:l][ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd][nɑ:t][rʌn][aʊt] .
All the apples had not run out .
全部 这 苹果 有 不是 跑步 出去 .

苹果还没全部卖完。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][stɪl][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .
Some were still in the basket .
一些 是 仍然 在 这 篮子 .

有些还在篮子里。

['ælbərt] [pɪkt] [ʌp][wʌn] , [smelt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][bæk] .
Albert picked up one , smelt of it , and then put it back .
阿尔伯特 挑选 向上 一 , 冶炼 的 它 , 和 然后 放 它 后退 .

阿尔伯特拿起一个，闻了闻，然后又放了回去。

[hi:; hi][nekst] [pleɪst] [ðə; ði]['bæskɪt] ['ʌpraɪt] .
He next placed the basket upright .
他 下一个 放置 这 篮子 直立 .

然后他把篮子竖了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs][soʊ][ðæt][ðə; ði]['bæskɪt] [stʊd] [fɜ:rm] , [hi:; hi][sed] ,
Having done this so that the basket stood firm , he said ,
拥有 完毕 这 所以 那 这 篮子 站立 公司 , 他 说 ,

他这样做是为了确保篮子稳固，然后说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" What is the next thing to do ?
" 什么 是 这 下一个 事物 到 做 ?

下一步该做什么?

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['æplz] ;
The next thing to do is to put back the apples ;
这 下一个 事物 到 做 是 到 放 后退 这 苹果 ;

接下来要做的是把苹果放回原处；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .
and I am the boy that can do it .
和 我 是 这 男生 那 能 做 它 .

而我就是那个能做到这件事的人。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] .
" And he did it well .
" 和 他 做过 它 出色地 .

“而且他做得很好。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ;
He did not once think of keeping any of the apples for himself ;
他 做过 不是 一次 思考 的 保持 任何 的 这 苹果 为了 他自己 ;

他从未想过要把任何苹果留给自己；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nor did he even take a bite of one of them .
也不 做过 他 甚至 拿 一个 咬 的 一 的 他们 .

他甚至连一口都没咬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	a	good	boy	,	and	too	honest	for	that	.
他	曾是	一个	好的	男生	,	和	也	诚实的	为了	那	.

他是个好孩子，但为人太诚实了，不应该遭受这样的对待。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] , " ['ælbərt] [wʊd] [hæv; həv]

If	any	one	had	said	to	him	,	"	Give	me	an	apple	,	"	Albert	would	have
如果	任何	一	有	说	到	他	,	"	给	我	一个	苹果	,	"	阿尔伯特	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

如果有人对他说："给我一个苹果"，阿尔伯特会说：

" [ðə; ðiː] ['æplz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [gɪv] .

"	The	apples	are	not	mine	to	give	.
"	这	苹果	是	不是	矿	到	给	.

这些苹果不是我的，我不能送人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] ['ælbərt] .

"	Now	it	is	all	right	again	,	"	said	Albert	.
"	现在	它	是	全部	正确的	再次	,	"	说	阿尔伯特	.

"现在一切都好了，"阿尔伯特说。

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[ɪf] [ðə; ðiː] ['bæskɪt] [wɪl] [nɑːt][let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː] ['bæskɪt] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] .

If	the	basket	will	not	let	me	carry	it	,	the	basket	shall	carry	me	.
如果	这	篮子	将要	不是	让	我	携带	它	,	这	篮子	将	携带	我	.

如果篮子不让我背它，那就让篮子背我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fer] [pleɪ] .

That	would	be	fair	play	.
那	会	是	公平的	玩	.

这才是公平竞争。

" [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðiː]['bæskɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	So	he	mounted	the	basket	,	as	you	see	,	took	hold	of	the	handle	with
"	所以	他	安装	这	篮子	,	作为	你	看	,	采取	抓住	的	这	处理	和

[hɪz; ɪz][left][hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

于是他把篮子搬上去，就像你看到的，用左手抓住了篮子的把手。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [get] [ʌp] , [sɜːr] !

and	cried	out	,	"	Get	up	,	sir	!
和	哭	出去	,	"	得到	向上	,	先生	!

然后喊道："先生，起来！"

" [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" He made believe it was a horse .
" 他 制成 相信 它 曾是 一个 马 .

他假装那是一匹马。

" [get] [ʌp] , [sɜːr] !
" Get up , sir !
" 得到 向上 , 先生 !

"起来，先生！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
But the horse would not move .
但 这 马 会 不是 移动 .

但马却一动不动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['ælbərt] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['bæskɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Albert then began to shake the basket , as if to urge it on .
阿尔伯特 然后 开始 到 摇 这 篮子 , 作为 如果 到 敦促 它 在 .

然后，阿尔伯特开始摇晃篮子，仿佛要催促它前进。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪ] [hɔːrs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
who would have thought to see it play the gay horse in earnest ?
WHO 会 有 想法 到 看 它 玩 这 同性恋 马 在 认真 ?

谁会想到它会认真地扮演同性恋角色呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['dʒent(ə)l] !
It seemed so gentle !
它 似乎 所以 温和的 !

它看起来好温柔啊！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] ['ælbərt] [ɔːf] ?
Who would have thought to see it shy , and kick up , and throw Albert off ?
WHO 会 有 想法 到 看 它 害羞的 , 和 踢 向上 , 和 扔 阿尔伯特 离开 ?

谁会想到它会害羞地踢起东西来，把阿尔伯特踢飞呢?

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But so it did .
但 所以 它 做过 .

但事实的确如此。

['ælbərt] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Albert	**put**	**out**	**both**	**hands**	**to**	**save**	**himself**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**his**	**seat**	**.**
阿尔伯特	放	出去	两个都	双手	到	节省	他自己	,	但	他	可以	不是	保持	他的	座位	.

阿尔伯特伸出双手试图保住自己的座位，但他还是没能保住。

['oʊvər] [hi:; hi] [went] .

Over	**he**	**went**	**.**
超过	他	去	.

他倒下了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['oʊvər] [went] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

Over	**went**	**the**	**basket**	**.**
超过	去	这	篮子	.

球越过了篮筐。

['ælbərt] , ['æplz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Albert	**,**	**apples**	**,**	**and**	**all**	**rolled**	**down**	**the**	**steps**	**.**
阿尔伯特	,	苹果	,	和	全部	滚动	向下	这	步骤	.

阿尔伯特、苹果，还有所有东西都滚下了台阶。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

"帮助!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

The	**gardener**	**ran**	**up**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
这	园丁	跑	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

园丁跑上前去看发生了什么事。

" [wer] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['æplz] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	**Where**	**are**	**my**	**apples**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	在哪里	是	我的	苹果	?	"	说	他	.

"我的苹果呢?"他问道。

" [hɪr] ! " [sed] ['ælbərt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lʌki] [roʊg] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	**Here**	**!**	**"**	**said**	**Albert**	**,**	**jumping**	**up**	**,**	**for**	**the**	**lucky**	**rogue**	**was**	**not**	**hurt**	**a**	**bit**	**.**
"	这里	!	"	说	阿尔伯特	,	跳	向上	,	为了	这	幸运的	流氓	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

"看！"阿尔伯特说着跳了起来，因为这个幸运的家伙一点也没受伤。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

UNCLE	**SAM**	**.**
叔叔	萨姆	.

山姆大叔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

[wɜ:rdz][baɪ] ['ælfred] ['selwin] . [[ə; eɪ]]
Words by ALFRED SELWYN . [A]
字 经过 阿尔弗雷德 塞尔温 . [一个]

阿尔弗雷德·塞尔温作词。[A]

['mju:zɪk][baɪ][ti:] . ['kræmptən] . [wʌn] .
Music by T . CRAMPTON . 1 .
音乐 经过 T . 克朗普顿 . 1 .

音乐由 T. CRAMPTON 创作。1.

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd][hoʊ] , [hoʊ] !
Christmas is coming , ho , ho , and ho , ho !
圣诞节 是 未来 , 何 , 何 , 和 何 , 何 !

圣诞节快到了，嚯嚯，嚯嚯！

[naʊ] [brɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər]['hoʊli][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [mu:v] [sloʊ] ;
Now bring on your holy and do not move slow ;
现在 带来 在 你的 圣 和 做 不是 移动 慢的 ;

现在拿出你的圣物，不要拖延;

[wi:l] [dek] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [gri:n] ,
We'll deck the whole house with the branches so green ,
出色地 甲板 这 所有的 房子 和 这 分支 所以 绿色的 ,

我们将用这些翠绿的树枝装饰整栋房子，

[ɑ:n] [wɔ:l] [ænd; ənd][ɑ:n] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [li:vz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] .
On wall and on picture the leaves shall be seen .
在 墙 和 在 图片 这 树叶 将 是 已见 .

墙上和画上都能看到树叶。

[oʊ] ! ['meri] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [mi:t] [tə'geðər]
Oh ! merry the time when we all meet together
哦 ! 欢乐 这 时间 什么时候 我们 全部 见面 一起

哦！我们欢聚一堂的时光真美好！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ,
In spite of the cold , the wind , and the weather ,
在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 这 风 , 和 这 天气 ,

尽管天气寒冷、刮风，

[wen] ['grænperənts] , ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['kʌznz] [wi:; wi] [si:] ,
When grandparents , uncles , and cousins we see ,
什么时候 祖父母 , 叔叔们 , 和 表兄弟姐妹 我们 看 ,

当我们见到祖父母、叔伯和堂表兄弟姐妹时，

[ɔ:l] [gæðɚd] [ə'raʊnd][ðə; ði][mə'hɑ:gəni] [tri:] . [ˌtu:'tu:] .
All gather'd around the mahogany tree . 2 .
全部 聚集 大约 这 桃花心木 树 . 2 .

大家都聚集在红木树周围。2.

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði][mə'hɑ:gəni] [tri:] ;
It stands in the hall , the mahogany tree ;
它 站立 在 这 大厅 , 这 桃花心木 树 ;

那棵红木树矗立在大厅里;

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [fru:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ber] , [ju:l] [ə'gri:] ;
And very nice fruit it will bear , you'll agree ;
和 非常 好的 水果 它 将要 熊 , 你会 同意 ;

而且它还会结出非常好的果实，你会同意的;

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd]['keɪpɑ:n] , [ðə; ði] ['pudiŋz] [ænd; ənd][paɪz] ,

The	turkeys	and	capons	,	the	puddings	and	pies	,
这	火鸡	和	阉鸡	,	这	布丁	和	馅饼	,

火鸡和阉鸡，布丁和馅饼，

[ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [fi:d] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] .

On	Christmas	day	feed	something	more	than	the	eyes	.
在	圣诞节	天	喂养	某物	更多的	比	这	眼睛	.

圣诞节当天，除了满足眼睛之外，还要满足其他东西。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:di] [ðen] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,

The	poor	and	the	needy	then	come	to	our	door	,
这	贫穷的	和	这	贫困	然后	来	到	我们的	门	,

穷人和有需要的人就会来到我们家门口，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [stɔ:r]

And	carry	off	with	them	a	bountiful	store
和	携带	离开	和	他们	一个	丰富	店铺

他们带走了一大堆货物。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

Of	all	the	good	things	that	we	have	for	ourselves	,
的	全部	这	好的	事物	那	我们	有	为了	我们自己	,

在我们拥有的所有美好事物中，

[ɪn] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['selər] , [ɑ:n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃelvz] . [θri:] .

In	cupboard	and	cellar	,	on	table	and	shelves	.	3	.
在	橱柜	和	地窖	,	在	桌子	和	货架	.	3	.

橱柜里、地窖里、桌子上、架子上。3.

[wen] ['dɪnər] [ɪz] ['endɪd] , [wʌt] [saʊnd] [du:][wi:; wi] [hɪr]

When	dinner	is	ended	,	what	sound	do	we	hear
什么时候	晚餐	是	结束	,	什么	声音	做	我们	听到

晚餐结束后，我们听到了什么声音?

[frʌm; frəm] ['hɑ:li] - ['pɑ:rlər] [rɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [klɪr] ?

From	holly	-	deck'd	parlor	ring	merry	and	clear	?
从	冬青	-	甲板	客厅	戒指	欢乐	和	清除	?

从装饰着冬青树的客厅里传来欢快而清晰的铃声?

- [tɪz] ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz] ['fɪdl] !

'	Tis	Uncle	Tom's	fiddle	!
-	的	叔叔	汤姆的	小提琴	!

这是汤姆叔叔的小提琴!

[ðə; ði] [tu:n] [ɪz][ə; eɪ][kɔ:l]

the	tune	is	a	call
这	调	是	一个	称呼

曲调是呼唤

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɔ:l] .

To	all	the	good	people	to	come	to	our	ball	.
到	全部	这	好的	人们	到	来	到	我们的	球	.

欢迎所有前来参加我们舞会的好朋友们。

[ðeɪ] [kʌm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɪr] ,

They	come	,	young	and	old	,	and	partake	of	our	cheer	,
他们	来	,	年轻的	和	老的	,	和	参加	的	我们的	欢呼	,

他们来了，老少皆有，都和我们一起欢庆。

[fɔ:r; fər][oʊld] ['krɪsməs] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] !

For	old	Christmas	comes	only	once	in	a	year	!
为了	老的	圣诞节	来	仅有的	一次	在	一个	年	!

因为老人们认为圣诞节一年只有一次!

[ðen] [hænd][ʌp][ðə; ði]['hɑːli] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [prɪ'per]
Then hand up the holly , and let us prepare
然后 手 向上 这 冬青 , 和 让 我们 准备

然后把冬青枝递过来，我们来准备

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [ʃer] .
The house for the pleasure in which all can share .
这 房子 为了 这 乐趣 在 哪个 全部 能 分享 .

这是一栋供所有人共享欢乐的房子。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['nɜːrsəri] , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Nursery , Vol . XXIV .
苗圃 , 沃尔 . 二十四 .

育婴室，第 24 卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

[goʊld]['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD MEDAL , PARIS , 1878 .
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz] ['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
BAKER'S Breakfast Cocoa .
面包师的 早餐 可可 .

烘焙师早餐可可粉。

['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɔɪl][hæz; həz] [bɪn]
Warranted absolutely pure Cocoa , from which the excess of oil has been
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ; ['iːzəli] [dai'dʒestid] ;
It is a delicious drink , nourishing and strengthening ; easily digested ;
它 是 一个 可口的 喝 , 滋养 和 强化 ; 容易地 消化 ;

它是一种美味、营养丰富、强身健体的饮品；而且容易消化；

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][in'vælidz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ɪn] [helθ] .
admirably adapted for invalids as well as persons in health .
令人钦佩地 改编 为了 无效 作为 出色地 作为 人 在 健康 .

非常适合体弱多病者以及健康人士使用。

[soʊld][baɪ]['grəusəz] ['evriwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

- [ɔːl][goʊld] , ['kroʊmoʊ] , & - [kɑːrdz] , ([noʊ][ˌtuː'tuː][ə'laɪk]) , [neɪm] [ɑːn] , 10c .

50	All	Gold	,	Chromo	,	&	Lit'g	Cards	,	(	no	2	Alike	)	,	name	on	,	10c	.
-	全部	金子	,	铬	,	&	-	牌	,	(	不	2	相似	)	,	姓名	在	,	10c	.

50 张全金卡、铬卡和发光卡（每张都不一样），可写上名字，10 美分。

['klɪntən] [bɹoʊz] . , ['klɪntənˌvɪl] , ['kɔrt] .

Clinton	Bros	.	,	Clintonville	,	Ct	.
克林顿	兄弟	.	,	克林顿维尔	,	康涅狄格州	.

克林顿兄弟公司，康涅狄格州克林顿维尔

['hɑːlədeɪ] ['prez(ə)nts] . — [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['mʌni] ['veri] [fæst][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

HOLIDAY	PRESENTS	.	—	Young	people	make	money	very	fast	for	Holiday	purposes
假期	礼物	.	—	年轻的	人们	制作	钱	非常	快速地	为了	假期	目的

['selɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] ['bluːɪŋ] [ʃiːts] .

selling	Chinese	Laundry	Bluing	Sheets	.
销售	中国人	洗衣店	蓝化	床单	.

节日礼物——年轻人为了过节，通过销售中国产洗衣蓝纸快速赚钱。

['splendɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Splendid	article	.
灿烂	文章	.

精彩的文章。

['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Double	your	money	.
双倍的	你的	钱	.

让你的钱翻倍。

[θriː]['sæmpəlz] & ['eɪdʒənsi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] 3c .

3	samples	&	agency	secured	for	3c	.
3	样品	&	机构	安全	为了	3c	.

3 个样品，代理费 3c。

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

邮票。

['mɑːrlbɝoʊ] ['kemɪk(ə)l] - , ['mɑːrlbɝoʊ] , [ˌem 'es] .

Marlboro	Chemical	W'ks	,	Marlboro	,	Ms	.
万宝路	化学	-	,	万宝路	,	多发性硬化症	.

马尔伯勒化学公司，密西西比州马尔伯勒市

- ['faɪnɪst]['kroʊmoʊ] , [gɪlt] & ['kʌlərd] [skroʊl][kɑːrdz]['evər][soʊld]['oʊnli] 10c .

50	Finest	Chromo	,	Gilt	&	Colored	Scroll	Cards	ever	sold	only	10c	.
-	最好的	铬	,	镀金	&	有色	滚动	牌	曾经	卖	仅有的	10c	.

50 张最精美的镀金彩色卷轴卡片，仅售 10 美分。

[ægts] .

Agts	.
agts	.

代理人

['sæmpəlz] , l0c .
samples , l0c .
样品 , l0c .

样品，l0c。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . [sprɪŋ] , [nɔrθfɝd] , ['kɔrt] .
G . A . Spring , Northford , Ct .
G . 一个 . 春天 , 诺斯福德 , 康涅狄格州 .

GA Spring，康涅狄格州诺斯福德

- [ɔ:l] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [goʊld] , ['flɔ:rəl] , & ['mɑ:toʊ][kɑ:rdz] , [noʊ][ˌtu:'tu:][ə'laɪk] , 10c .
50 All Lithographed Gold , Floral , & Motto Cards , No 2 alike , 10c .
- 全部 石版印刷 金子 , 花的 , & 座右铭 牌 , 不 2 同样 , 10c .

50 张全石印金色、花卉和格言卡片，没有两张相同的，10 美分。

[ægts] .
Agts .
agts .

代理人

['mæməθ] ['aʊtfɪt] .
Mammoth Outfit .
长毛象 全套服装 .

猛犸象套装。

10c .
10c .
10c .

10c。

[gloʊb] [kɑ:rd][ˌsi: 'oʊ] . [nɔrθfɝd] , ['kɔrt] .
Globe Card Co . Northford , Ct .
地球 卡片 合作 . 诺斯福德 , 康涅狄格州 .

Globe Card Co. 北福德，康涅狄格州

- ['kroʊmoʊ][kɑ:rdz] , [noʊ][ˌtu:'tu:][ə'laɪk] , 10c .
20 Chromo Cards , no 2 alike , 10c .
- 铬 牌 , 不 2 同样 , 10c .

20 张 Chromo 卡片，每张都不一样，10c。

[wɪð; wɪθ] [neɪm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
with name , postpaid .
和 姓名 , 后付费 .

带姓名，后付费。

[sæmp] ['teɪkən] .
Samps taken .
萨姆斯 已采取 .

已采集样本。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['hʌstɪd] , ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [en] . [waɪ] .
J . B . Husted , Nassau , N . Y .
J . B . 赫斯特德 , 拿骚 , N . 是 .

JB Husted，纽约州拿骚

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ju'ri:kə] [sɪlk] .
[Illustration : Eureka Silk .
[插图 : 尤里卡 丝绸 .

[插图：尤里卡丝绸。

['evri] [spu:l] ['wɔ:rəntɪd]]
Every Spool Warranted]
每一个 线轴 有保证]

每卷线器均有质量保证

[best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hænd] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] ['soʊɪŋ] .
BEST **IN** **THE** **WORLD** **for** **Hand** **and** **MACHINE** **Sewing** **.**
最好的 在 这 世界 为了 手 和 机器 缝纫 .

世界最佳手工和机器缝纫用缝纫机。

[ðə; ði] [vɔɪs] ,
THE **VOICE** **,**
这 嗓音 ,

《声音》

[əˈfɪʃ(ə)l] ['ɔːrgən] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃərz] - ['næʃ(ə)nəl] [ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] ['kʌltʃər]
Official **organ** **Music** **Teachers** **'** **National** **Association** **,** **is** **devoted** **to** **voice** **culture**
官方的 器官 音乐 教师 - 国家的 协会 , 是 奉献 到 嗓音 文化
[ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
in **Singing** **,**
在 歌唱 ,

美国国家音乐教师协会（Music Teachers' National Association）是官方认可的管弦乐队，致力于歌唱中的嗓音培养。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ; [telz] [haʊ] [tuː; tə] [triːt]
Reading **and** **Speaking** **;** **tells** **how** **to** **treat**
阅读 和 请讲 ; 讲述 如何 到 对待

阅读和口语；讲述如何治疗

['stʌtərɪŋ] ,
STUTTERING **,**
口吃 ,

口吃

['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['voʊk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] : [kən'teɪnz] ['letərz] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] ['sʌfərəz]
Stammering **and** **other** **vocal** **defects** **:** **contains** **letters** **from** **Speech** **Sufferers**
结巴 和 其他 声乐 缺陷 : 包含 信件 从 演讲 受害者
, [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ,
, **biographical** **sketches** **of** **Musicians** **,**
, 传记 草图 的 音乐家 ,

口吃和其他发声缺陷：收录了口吃患者的来信、音乐家的传记简介等。

[ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn] ['mjuːzɪk] , [hɪnts] [ɑːn]
Elocutionists **and** **Orators** **,** **the** **history** **of** **and** **essays** **on** **Music** **,** **hints** **on**
演说家 和 演说家 , 这 历史 的 和 散文 在 音乐 , 提示 在

演说家和雄辩家，音乐史及相关论文，提示

[ˌelə'kjuːʃn] ,
ELOCUTION **,**
演讲 ,

演讲，

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [frentʃ]
Articles **on** **Spelling** **Reform** **,** **and** **translations** **of** **German** **and** **French**
文章 在 拼写 改革 , 和 翻译 的 德语 和 法语
['meθədz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
methods **and** **writings** **,**
方法 和 著作 ,

关于拼写改革的文章，以及德语和法语方法和著作的译文，

[ɪk'spleɪnz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [juː'tɪlətɪ] [ʌv; əv]
explains **principles** **and** **utility** **of**
解释 原则 和 公用事业 的

解释了原理和用途

['vɪzəb(ə)l] [spiːtʃ] .
VISIBLE **SPEECH** **.**
可见的 演讲 .

可视语言。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , $1 [ə; eɪ] [jɪr] ; ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] , 10c .
Published monthly , $1 a year ; single copy , 10c .
已发布 月度 , $1 一个 年 ; 单身的 复制 , 10c .

月刊，年费 1 美元；单册 10 美分。

[send] [fɔ:r; fər] [prə'spektəs] .
Send for prospectus .
发送 为了 招股说明书 .

索取招生简章。

[ə'dres] , ['edgər] [es] . ['wə:nə] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
Address , EDGAR S . WERNER , ALBANY , N . Y .
地址 , 埃德加 S . 维尔纳 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

地址：EDGAR S. WERNER，纽约州奥尔巴尼

['ri:diŋz] !
Readings !
阅读 !

阅读!

[resɪ'teɪʃnz] !
Recitations !
朗诵 !

朗诵!

[ˌelə'kju:ʃn] !
Elocution !
演讲 !

演讲!

- [tʃɔɪs] [si'lekʃənz]
100 CHOICE SELECTIONS
- 选择 选择

100 种选择

[noʊ] . - [naʊ] ['redi]
No . 18 NOW READY
不 . - 现在 准备好

第18期现已准备就绪

[pi:] . ['gærət] & [ˌsi: 'oʊ] .
P . GARRETT & CO .
P . 加勒特 & 一氧化碳 .

P. GARRETT & CO.

- ['tʃesnʌt] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
708 Chestnut St . , Philadelphia .
- 板栗 英石 . , 费城 .

费城切斯特纳特街 708 号。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪri:z] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['splendɪd]
This number is uniform with the Series , and contains another HUNDRED splendid
这 数字 是 制服 和 这 系列 , 和 包含 其他 百 灿烂
[ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['ri:diŋz] ,
Declamations and Readings ,
演说 和 阅读 ,

这个数字与系列丛书保持一致，其中包含另外一百篇精彩的演说和朗诵。

[kəm'baɪnɪŋ] ['sentɪmənt] , ['ɔ:rətɔ:ri] , ['peɪθɑ:s] , ['hju:mər] , [fʌn] .
combining Sentiment , Oratory , Pathos , Humor , Fun .
结合 情绪 , 演说 , 感伤 , 幽默 , 乐趣 .

融合情感、雄辩、悲悯、幽默和趣味。

180pp .
180pp .
180pp .

180页。

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [meɪld] [friː] .
Price , 30 cts . , mailed free .
价格 , - cts . , 邮寄 自由的 .

售价 30 美分，包邮。

[soʊld][baɪ] ['bʊkselər] .
Sold by Booksellers .
卖 经过 书店 .

由书商出售。

['evri] [bɔɪ] [huː] [spiːks] ['piːsɪz] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ'siːəm] [huː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
Every boy who speaks pieces , every member of a Lyceum who wants Something New
每一个 男生 WHO 说话 件 , 每一个 成员 的 一个 利塞姆 WHO 想要 某物 新的
[tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,
to recite ,
到 背诵 ,

每个朗诵诗歌的男孩，每个想要背诵新作品的学院成员，

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [set] .
should Get the Whole Set .
应该 得到 这 所有的 放 .

应该买全套。

[klʌb] [reɪts] , [ænd; ənd] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [friː] .
Club rates , and Full List of Contents Free .
俱乐部 利率 , 和 满的 列表 的 内容 自由的 .

会员价，免费提供完整内容列表。

['neɪb]
KNABE
克纳贝

克纳贝

[piˈænoʊ] ['fɔːtiːz] .
PIANO FORTES .
钢琴 强 .

钢琴强音。

['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
Fifty Years before the Public
五十 年 前 这 民众

公众出现五十年前

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['eksələns] [ə'loʊn][hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən]
Upon their excellence alone have attained an
之上 他们的 卓越 独自的 有 已达到 一个

仅凭他们的卓越成就，他们就取得了……

[ʌn'pɜːrtʃəst] [prɪ] - ['emɪnəns]
UNPURCHASED PRE - EMINENCE
未购买的 预 - 卓越

未经购买的卓越地位

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]
Which establishes them as unequalled in
哪个 建立 他们 作为 无与伦比 在

这确立了他们在以下方面无与伦比的地位

[toʊn] , [tʌtʃ] , ['wɜːrkmənʃɪp] & [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .
TONE , TOUCH , WORKMANSHIP & DURABILITY .
语气 , 触碰 , 做工 & 耐久性 .

色调、触感、工艺和耐用性。

[weərʊm] : - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
WAREROOMS : 113 Fifth Avenue , New York .
仓库 : - 第五 大街 , 新的 约克 .

仓库地址：纽约第五大道113号。

- & - ['dʌbljuː] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːltɪmɔːr] .
204 & 206 W Baltimore St . , Baltimore .
- & - W 巴尔的摩 英石 . , 巴尔的摩 .

巴尔的摩西巴尔的摩街204号和206号。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['flɔːrəl] [gaɪd] . - .
VICK'S ILLUSTRATED FLORAL GUIDE . 1881 .
维克斯 插图 花的 指导 . - .

维克斯图解花卉指南。1881年。

[ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wʌn] ['kʌlərd] ['flaʊər] [pleɪt] , [ænd; ənd] -
Is an Elegant Book of 100 Pages , One Colored Flower Plate , and 600
是 一个 优雅的 书 的 - 页 , 一 有色 花 盘子 , 和 -
[ˌilə'streiʃəns] ,
Illustrations ,
插图 ,

这是一本精美的画册，共100页，含一张彩色花卉插图和600幅插图。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ]
with Descriptions of the best Flowers and Vegetables , and how to grow
和 描述 的 这 最好的 花朵 和 蔬菜 , 和 如何 到 生长
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

介绍最好的花卉和蔬菜，以及如何种植它们。

[sent] [friː] , [baɪ][meɪl] , - [sents] .
Sent free , by mail , 10 cents .
发送 自由的 , 经过 邮件 , - 分 .

免费邮寄，邮费10美分。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] .
In English or German .
在 英语 或者 德语 .

用英语或德语。

[vɪks] [siːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Vick's Seeds are the best in the world .
维克斯 种子 是 这 最好的 在 这 世界 .

维克斯种子是世界上最好的。

[ðə; ði]['flɔːrəl] [gaɪd] [wɪl] [tel] [haʊ] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [groʊ] [ðem; ðəm] .
The Floral Guide will tell how to get and grow them .
这 花的 指导 将要 告诉 如何 到 得到 和 生长 他们 .

《花卉指南》将告诉你如何获取和种植它们。

[vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['mægəziːn] — - ['peɪdʒɪz] , [faɪn] [ˌɪlə'streiʃəns] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pleɪt]
Vick's Illustrated Monthly Magazine — 32 pages , fine illustrations , and colored plate
维克斯 插图 月度 杂志 — - 页面 , 美好的 插图 , 和 有色 盘子
[ɪn] ['evri] ['nʌmbər] .
in every number .
在 每一个 数字 .

Vick's Illustrated Monthly Magazine——32 页，精美插图，每期均有彩色插图。

[praɪs] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
Price $1 . 25 a year .
价格 $1 . - 一个 年 .

价格：每年 1.25 美元。

[faɪv] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $5 . - .
Five copies for $5 . 00 .
五 副本 为了 $5 . - .

五份售价五美元。

['spesɪmən] ['nʌmbərz] [sent] [fɔːr; fər] - [sents] ; [θriː] ['traɪəl] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen numbers sent for 10 cents ; 3 trial copies for 25 cts .
标本 数字 发送 为了 - 分 ; 3 审判 副本 为了 - cts .

寄送样品编号收费 10 美分；3 份试用装收费 25 美分。

[ə'dres] [dʒeɪmz] ['vɪk] , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Address JAMES VICK , Rochester , N . Y .
地址 詹姆斯 维克 , 罗切斯特 , N . 是 .

詹姆斯·维克，纽约州罗切斯特市

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['hænfərdz] [nʌn] [sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .]
[Illustration : HANFORD'S NONE SUCH BAKING POWDER .]
[插图 : 汉福德的 没有任何 这样的 烘烤 粉末 .]

[插图：汉福德牌无与伦比泡打粉。]

[ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] .
Absolutely Pure .
绝对地 纯的 .

绝对纯净。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [greɪp] [kriːm] ['tɑːrtɚ] [ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] ['soʊdə] .
Composed of Grape Cream Tarter and Bicarbonate Soda .
由 的 葡萄 奶油 塔塔尔 和 碳酸氢盐 苏打 .

由葡萄奶油塔塔粉和碳酸氢钠组成。

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [els] .
Contains nothing else .
包含 没有什么 别的 .

不包含其他任何内容。

[fʊl] [weɪt] .
Full weight .
满的 重量 .

全部重量。

['fɔːfitid] [ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Forfeited if not as represented .
丧失 如果 不是 作为 代表 .

如与描述不符，则视为放弃。

[ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz] [hæv; həv] ['fɪlɪŋ] .
All other kinds have filling .
全部 其他 种类 有 填充 .

其他所有口味都有馅料。

['sæmp(ə)l][ænd; ənd][test][tu:; tə][dɪ'tekt] ['fɪlɪŋ] [fri:] [baɪ][meɪl] .

Sample	**and**	**test**	**to**	**detect**	**filling**	**free**	**by**	**mail**	**.**
样本	和	测试	到	探测	填充	自由的	经过	邮件	.

免费邮寄样品和测试，以检测是否填充物。

[ɪn][kænz]['oʊnli] .

In	**cans**	**only**	**.**
在	罐头	仅有的	.

仅罐装。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [si:] . ['hænfərd] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

GEO	**.**	**C**	**.**	**HANFORD**	**,**	**Syracuse**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
地理	.	C	.	汉福德	,	雪城大学	,	N	.	是	.

乔治·C·汉福德，纽约州锡拉丘兹

[['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hænd]]

[	**Symbol**	**:**	**Pointing**	**hand**	**]**
[	象征	:	指向	手	]

[符号：指向的手]

[ə; eɪ][paʊnd][kæn; kən] , [ˌpri:'peɪd] , - ['si:ˌti:'ɛs] , [tu:; tə]['eni] [ə'dres] .

A	**pound**	**Can**	**,**	**prepaid**	**,**	**60**	**cts**	**,**	**to**	**any**	**address**	**.**
一个	磅	能	,	预付	,	-	cts	,	到	任何	地址	.

一英镑加元，预付 60 美分，可寄往任何地址。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	**.**
广告	.

广告。

$66 [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [taʊn] .

$66	**a**	**week**	**in**	**your**	**own**	**town**	**.**
$66	一个	星期	在	你的	自己的	镇	.

在你自己的城市里，每周收入66美元。

[tɜ:rmz][ænd; ənd] $5 ['aʊtfɪt] [fri:] .

Terms	**and**	**$5**	**outfit**	**free**	**.**
条款	和	$5	全套服装	自由的	.

条款及5美元服装免费。

[eɪtʃ] . ['hælɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] .

H	**.**	**HALLETT**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Portland**	**,**	**Maine**	**.**
H	.	哈利特	&	一氧化碳	.	,	波特兰	,	缅因州	.

H. HALLETT & CO.，缅因州波特兰市。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]] [ænd; ənd][nɑ:t] [wer] [aʊt] .

[	**Illustration**	**]**	**AND**	**NOT**	**WEAR**	**OUT**	**.**
[	插图	]	和	不是	穿	出去	.

【插图】而且不会磨损。

[soʊld][baɪ] ['wɑ:tʃmeɪkər] .

SOLD	**by**	**Watchmakers**	**.**
卖	经过	钟表匠	.

由钟表匠售卖。

[baɪ][meɪl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

By	**mail**	**.**	**30**	**cts**	**.**
经过	邮件	.	-	cts	.

邮寄。30美分。

['səːkjələːs] [friː] .
Circulars FREE .
通告 自由的 .

免费宣传单。

[dʒeɪ] . [es] . [bɜːrtʃ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [deɪ] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
J . S . BIRCH & CO . , 38 Dey St . , N . Y .
J . S . 桦木 & 一氧化碳 . , - 戴伊 英石 . , N . 是 .

JS BIRCH & CO., 38 Dey St., NY

$5 [tuː; tə] $20 [pər] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
$5 to $20 per day at home .
$5 到 $20 每 天 在 家 .

在家每天花费 5 到 20 美元。

['sæmpəlz] [wɜːrθ] $5 [friː] .
Samples worth $5 free .
样品 值得 $5 自由的 .

免费赠送价值 5 美元的样品。

[ə'dres] ['stɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Address STINSON & CO . , PORTLAND , MAINE .
地址 斯廷森 & 一氧化碳 . , 波特兰 , 缅因州 .

地址：STINSON & CO.，缅因州波特兰市。

[ɪn'vælɪd] ['roʊlɪŋ] [tʃer] .
INVALID ROLLING CHAIR .
无效的 滚动 椅子 .

残疾人专用轮椅。

([rɪ'klaɪnɪŋ])
(RECLINING)
(斜倚)

（斜倚）

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .
A Priceless boon to those who are unable to walk .
一个 无价 恩惠 到 那些 WHO 是 无法 到 走 .

对于那些无法行走的人来说，这是一份无价之宝。

[ɑːn] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [em] . [siː] . , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [juːz] [ðem; ðəm] .
Hon . A . H . Stephens , M . C . , and hundreds of others use them .
尊敬的 . 一个 . H . 斯蒂芬斯 , M . C . , 和 数百 的 其他的 使用 他们 .

尊敬的AH Stephens先生（MC）以及其他数百人都在使用它们。

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] [tuː; tə] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
Send for Circular to FOLDING CHAIR CO . , New Haven , Conn .
发送 为了 圆 到 折叠式的 椅子 一氧化碳 . , 新的 避风港 , 连接 .

请将宣传册寄至康涅狄格州纽黑文市折叠椅公司。

$72 [ə; eɪ] [wiːk] .
$72 A WEEK .
$72 一个 星期 .

每周72美元。

$12 [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['iːzəli] [meɪd] .
$12 a day at home easily made .
$12 一个 天 在 家 容易地 制成 .

在家一天轻松赚12美元。

['kɔ:stli] ['aʊtfɪt] [fri:] .
Costly outfit free .
昂贵 全套服装自由的 .

免费获得昂贵的服装。

[ə'dres] [tru:] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɔ:'gʌstə] , [ˌem 'i:] .
Address TRUE & CO . , Augusta , Me .
地址 真的 & 一氧化碳 . , 奥古斯塔 , 我 .

地址：TRUE & CO.，缅因州奥古斯塔。

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] ['evriwer] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [best] ['fæməli] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
AGENTS WANTED EVERYWHERE to sell the best Family Knitting Machine ever invented .
代理人 通缉 到处 到 卖 这 最好的 家庭 针织 机器 曾经 发明 .

现诚招代理商，到处推销有史以来最好的家用编织机。

[wi:; wi] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [hi:l] [ænd; ənd] [toʊ] [kəm'pli:t] , [ɪn] - ['mɪnɪts] .
We knit a pair of stockings , with HEEL and TOE complete , in 20 minutes .
我们 针织 一个 一对 的 长筒袜 , 和 脚跟 和 脚趾 完全的 , 在 - 分钟 .

我们用 20 分钟就织好了一双袜子，包括袜跟和袜尖。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [nɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fænsɪˌwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
It will also knit a great variety of fancywork for which there is always a
它 将要 还 针织 一个 伟大的 种类 的 精美作品 为了 哪个 那里 是 总是 一个
['redi] ['mɑ:rkɪt] .
ready market .
准备好 市场 .

它还可以编织各种各样的精美针织品，这些针织品一直都有很好的市场。

[send] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rkjələr] [ænd; ənd] [tɜ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['twu:mbli] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] . , -
Send for circular and terms to the ' Twombly Knitting Machine Co . , 409
发送 为了 圆 和 条款 到 这 - 特温布利 针织 机器 合作 . , -
['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Washington St . , Boston , Mass .
华盛顿 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

请将通告和条款发送至"Twombly Knitting Machine Co., 409 Washington St., Boston, Mass."。

[pli:z] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kɑ:pi] [ʌv; əv]
Please Show your copy of
请 展示 你的 复制 的

请出示您的副本

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[tu:; tə] [ɔ:l] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
to all your friends , and ask them to subscribe for it at once .
到 全部 你的 朋友们 , 和 问 他们 到 订阅 为了 它 在 一次 .

告诉你的所有朋友，让他们立即订阅。

[get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] .
Get up a Club .
得到 向上 一个 俱乐部 .

成立一个俱乐部。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [lɪv; laɪv] , - - [peɪdʒ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['fæməli] , ['tempərəns]
If you want a large , live , 16 - page , illustrated , religious , family , temperance
如果 你 想 一个 大的 , 居住 , - - 页 , 插图 , 宗教 , 家庭 , 节制
['peɪpər] , [fri:] [frʌm; frəm] [sek'teriənɪzəm] ,
paper , free from sectarianism ,
纸 , 自由的 从 宗派主义 ,

如果你想要一份篇幅大、内容生动、16页、图文并茂的宗教、家庭、禁酒主题报纸，并且不带任何宗派色彩，

['pɑːlətɪks] , ['kɑːntrəvɜːrsi] , ['paɪəs]['nɑːvəlz] , [kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [pʌfs] , [pɪlz] ,
politics , **controversy** , **pious** **novels** , **continued** **stories** , **advertisements** , **puffs** , **pills** ,
政治 , 争议 , 虔诚的 小说 , 持续 故事 , 广告 , 泡芙 , 药片 ,
[ænd; ənd] ['wɪski] ['bɪtərz] ; [ə'poʊzɪŋ] [rʌm] ,
and **whisky** **bitters** ; **opposing** **rum** ,
和 威士忌酒 苦味酒 ; 反对 朗姆酒 ,

政治、争议、虔诚的小说、连载故事、广告、吹捧、药丸和威士忌苦酒；反对朗姆酒，

[tə'bækoʊ] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [kən'teɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] , [truː] ['stɔːriz] , ['ɪnsɪdənts] ,
tobacco , **infidelity** , **and** **the** **devil** ; **containing** **pictures** , **true** **stories** , **incidents** ,
烟草 , 不忠 , 和 这 魔鬼 ; 包含 图片 , 真的 故事 , 事件 ,
['prɑːvɪdəns] , ['ænsər] [tuː; tə] [prer] ,
providences , **answers** **to** **prayer** ,
天意 , 答案 到 祷告 ,

烟草、不忠和魔鬼；包含图片、真实故事、事件、天意、祷告蒙应允等。

['poʊətri] , ['mjuːzɪk] , ['tempərəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ; [faɪn]['peɪpər] , [lɑːrdʒ] [taɪp] ,
poetry , **music** , **temperance** , **religion** , **and** **common** **sense** ; **fine** **paper** , **large** **type** ,
诗 , 音乐 , 节制 , 宗教 , 和 常见的 感觉 ; 美好的 纸 , 大的 类型 ,

诗歌、音乐、节制、宗教和常识；优质纸张，大号字体。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ; [send] $1 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]
and **good** **reading** **for** **young** **and** **old** ; **send** **$1** **for** **THE** **CHRISTIAN** **and**
和 好的 阅读 为了 年轻的 和 老的 ; 发送 $1 为了 这 基督教 和
- ['siːˌtiː'ɛs] .
25 **cts** .
- cts .

适合老少阅读的好书；寄 1 美元即可获得《基督徒》杂志，另加 25 美分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ə; eɪ] [jɪr] .
for **the** **LITTLE** **CHRISTIAN** **a** **year** .
为了 这 小的 基督教 一个 年 .

一年内，小基督徒。

[bəuθ]['pepərz] [sent][θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Both **papers** **sent** **3** **months** **for** **10** **cts** .
两个都 文件 发送 3 几个月 为了 - cts .

两份文件寄出花了 3 个月时间，费用为 10 美分。

[saɪz] - [baɪ] - [ɪntʃɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr]['pepərz][ɪn][wʌn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['ɑːrməri] , ['seɪfgɑːrd] ,
Size **33** **by** **46** **inches** , **containing** **4** **papers** **in** **one** , **The** **Christian** , **Armory** , **Safeguard** ,
尺寸 - 经过 - 英寸 , 包含 4 文件 在 一 , 这 基督教 , 军械库 , 保障 ,
[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
and **Common** **People** .
和 常见的 人们 .

尺寸为 33 x 46 英寸，内含 4 份报纸：《基督徒》、《军械库》、《卫士》和《普通人》。

['spesimənz] [friː] .
Specimens **free** .
标本 自由的 .

免费提供样品。

['splendɪd] ['priːmiəm] [lɪst] .
Splendid **premium** **list** .
灿烂 优质的 列表 .

精彩的高级会员名单。

['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['priːmiəmz] [tuː; tə] ['kænvəsɝz] .
Organs **and** **hundreds** **of** **other** **premiums** **to** **canvassers** .
器官 和 数百 的 其他 保费 到 拉票员 .

器官和其他数百种赠品提供给拉票员。

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] ['evriwer] .

Agents	wanted	everywhere	.
代理人	通缉	到处	.

各地都需要经纪人。

['mɪstər] . ['spɜ:dʒɪn] [sed] , " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][ðæt][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Mr	.	Spurgeon	said	,	"	The	Christian	is	the	best	paper	that	is	to	me	.
先生	.	司布真	说	,	"	这	基督教	是	这	最好的	纸	那	是	到	我	.

司布真先生说："基督徒对我来说是最好的报纸。"

" [di:] . [el] . ['mu:di] [sed] : " [ə'baʊt][ðə; ði][best]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	D	.	L	.	Moody	said	:	"	About	the	best	paper	in	the	country	.
"	D	.	L	.	穆迪	说	:	"	关于	这	最好的	纸	在	这	国家	.

DL Moody 说："这是全国最好的报纸。"

" [dʒɔ:rdʒ] ['mʌlər] [sed] : " [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔ:r; fər][ɪts]['ju:nɪfɔ:rm] ['saʊndnəs] .

"	George	Muller	said	:	"	I	like	The	Christian	for	its	uniform	soundness	.
"	乔治	穆勒	说	:	"	我	喜欢	这	基督教	为了	它是	制服	健全性	.

乔治·穆勒说："我喜欢《基督徒》这本书，因为它整体上很严谨。"

" [ə'dres] [eɪtʃ] . [el] . ['heɪstɪŋz] , ['pʌblɪʃər] , - ['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

"	Address	H	.	L	.	HASTINGS	,	Publisher	,	47	Cornhill	,	Boston	,	Mass	.
"	地址	H	.	L	.	黑斯廷斯	,	出版商	,	-	康希尔	,	波士顿	,	大量的	.

"致 HL HASTINGS 出版社，地址：47 Cornhill, Boston, Mass.

['tʃi:pɪst] [ænd; ənd][best] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]['praɪmeri] [sku:lz] !

Cheapest	and	Best	Supplementary	Reading	for	Primary	Schools	!
最便宜	和	最好的	补充	阅读	为了	基本的	学校	!

最便宜最好的小学补充阅读材料!

[wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sku:l] [kə'mitiz] , ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə]

We	call	the	attention	of	School	Committees	,	Teachers	,	and	others	to
我们	称呼	这	注意力	的	学校	委员会	,	教师	,	和	其他的	到

我们呼吁学校委员会、教师及其他相关人员注意以下事项：

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ri:dər] .

The	Child's	Reader	.
这	孩子的	读者	.

儿童读本。

[wi:; wi][hæv; həv] - ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] .

We	have	30	different	numbers	.
我们	有	-	不同的	数字	.

我们有30个不同的号码。

[i:tʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] .

Each	number	contains	16	pages	.
每个	数字	包含	-	页面	.

每期包含16页。

[lɑ:rdʒ] [taɪp] .

Large	type	.
大的	类型	.

大号字体。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Richly	illustrated	.
丰富	插图	.

插图丰富。

[send] [stæmp][fɔ:r; fər] ['spesɪmən] .

Send	stamp	for	specimen	.
发送	邮票	为了	标本	.

请寄送邮票索取样本。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
THE NURSERY PUBLISHING CO . , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
这 苗圃 出版 一氧化碳 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

['prɪti] ['peɪpər][fɔ:r; fər]['peɪpər] ['dɑ:lz] .
PRETTY PAPER FOR PAPER DOLLS .
漂亮的 纸 为了 纸 娃娃 .

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd][get] - [və'raɪətiz] [baɪ][meɪl] .
Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
THE NURSERY , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
这 苗圃 , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

['ɔrgənz] $30 [tu:; tə] $1000 ; [ˌtu:'tu:][tu:; tə] - ['stɑ:ps][pi'ænəuz] $125 [ʌp] .
ORGANS $30 to $1000 ; 2 to 32 Stops PIANOS $125 up .
器官 $30 到 $1000 ; 2 到 - 停止 钢琴 $125 向上 .

管风琴 30 美元至 1000 美元；2 至 32 个音栓；钢琴 125 美元起。

['peɪpər] [fri:] .
Paper free .
纸 自由的 .

无纸化。

['dænjəl][ef] . ['bi:ti, 'beɪti] .
Daniel F . Beatty .
丹尼尔 F . 比蒂 .

丹尼尔·F·比蒂。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] .
Washington , N . J .
华盛顿 , N . J .

新泽西州华盛顿

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] " [fɔ:r; fər] - [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] .
The Bound Volumes of " The Nursery " for 1880 are now ready .
这 边界 卷 的 " 这 苗圃 " 为了 - 是 现在 准备好 .

1880 年的《育儿》精装本现已出版。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 75 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.75美元。

['tʃɔɪsəst] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
Choicest Books for Children
精选 图书 为了 孩子们

精选儿童读物

[su:'pɜ:rbli] ['ɪləstreɪtɪd] .
SUPERBLY ILLUSTRATED .
极好 插图 .

插图精美。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Bound Volumes of " The Nursery .
边界 卷 的 " 这 苗圃 .

《育儿室》合订本。

" — [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəmz] , $1 . - ; ['jɪrli] ,
" — Half - Yearly Volumes , $1 . 00 ; yearly ,
" — 一半 - 每年 卷 , $1 . - ; 每年 ,

"—半年刊，1.00美元；年刊，

$1 . - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['poʊəmz] . . . $. - [ðə; ði]
$1 . 75 The Beautiful Book . — A collection of the choicest Poems . . . $. 75 The
$1 . - 这 美丽的 书 . — 一个 收藏 的 这 精选 诗歌 . . . $. - 这
['iːzi] [bʊk] . — [ɪn][lɑːrdʒ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .
Easy Book . — In large Old English Type .
简单的 书 . — 在 大的 老的 英语 类型 .

1.75美元 《精美诗集》——精选诗歌集..... 0.75美元 《简易诗集》——采用大号古英语字体。

[fʊl] [klɔːθ] , . - ; [hæf] - [klɔːθ] , . -
Full cloth , . 75 ; half - cloth , . 50
满的 布 , . - ; 一半 - 布 , . -

全布，0.75；半布，0.50

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['praɪmər] . — [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] , . -
The Nursery Primer . — A superb book of 64 pages , elegantly bound , . 30
这 苗圃 底漆 . — 一个 高超 书 的 - 页面 , 优雅地 边界 , . -

《幼儿启蒙读本》——一本精美的64页书籍，装帧优雅，售价0.30美元。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['riːdər] . — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
The Nursery Reader . — Nos .
这 苗圃 读者 . — 编号 .

幼儿读本——第101-100页

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] , [iːtʃ] . -
1 , 2 , and 3 , each . 30
1 , 2 , 和 3 , 每个 . -

1、2 和 3，每件 0.30

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [fɔːr; fər]['praɪmeri] [skuːlz] . — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [iːtʃ]
" The Nursery " for Primary Schools . — Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 , each
" 这 苗圃 " 为了 基本的 学校 . — 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 , 每个
,
,
,

小学幼儿园——第1、2、3和4号，每所学校各1间。

. - ['nɜːrsəri] ['stɔːriz] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [raɪm] [wʌn] . -
. 30 Nursery Stories in Prose and Rhyme 1 . 00
. - 苗圃 故事 在 散文 和 韵 1 . -

.30 童谣和韵文童谣 1.00

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sent postpaid , on receipt of price , by
发送 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过

邮资已付，收到货款后发货。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
THE NURSERY PUBLISHING CO . , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
这 苗圃 出版 一氧化碳 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔːr; fər] - .
PREMIUM - LIST FOR 1881 .
优质的 - 列表 为了 - .

1881 年高级清单。

[fɔːr; fər] [tuː] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $3 . - , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
For Two Subscribers and $3 . 00 , we will give any one of the following
为了 二 订阅者 和 $3 . - , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
['ɑːrtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

两位订阅用户加 3 美元，即可获赠以下文章中的任意一篇：

— ['eni] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['ɑːksfɚdz] ['dʒuːniər] ['spiːkər] , [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk]
— any Half - Yearly Volume of The Nursery , Oxford's Junior Speaker , The Easy Book
— 任何 一半 - 每年 体积 的 这 苗圃 , 牛津的 初级 扬声器 , 这 简单的 书
, [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,
, The Beautiful Book ,
, 这 美丽的 书 ,

—任何半年刊的《幼儿园》、《牛津少儿演讲集》、《简易书》、《优美书》

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] ([gɪlt] [klæsp]) , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $1 . - , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pens(ə)l]
an English Pocket Bible (gilt clasp) , any book worth $1 . 00 , a Rubber Pencil
一个 英语 口袋 圣经 (镀金 搭扣) , 任何 书 值得 $1 . - , 一个 橡皮 铅笔
[keɪs] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [tɪps] ,
Case with gold tips ,
案件 和 金子 尖端 ,

一本英文袖珍圣经（带金色搭扣），任何价值 1 美元的书，一个带金色笔尖的橡胶铅笔盒，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fruːt] [naɪf] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tuːl] - ['hoʊldər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːlɪt] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] ,
a Silver Fruit Knife , a Pocket Tool - Holder , a beautiful Wallet , a Toy Cannon ,
一个 银 水果 刀 , 一个 口袋 工具 - 持有者 , 一个 美丽的 钱包 , 一个 玩具 大炮 ,

一把银质水果刀、一个口袋工具套、一个漂亮的钱包、一门玩具大炮

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ælfəbet] [blɑːks] , [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [mæp] [ʌv; əv]
a Box of Alphabet Blocks , a nice Pocket - Knife , a Dissected Map of
一个 盒子 的 字母 积木 , 一个 好的 口袋 - 刀 , 一个 解剖 地图 的
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

一盒字母积木、一把精致的折叠刀、一张美国地图（已拆解）、

[ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] , [goʊld] [sliːv] ['bʌtnz] , ['leɪdiz] - [kʌf] - [pɪnz] .
a Checker - Board , Gold Sleeve Buttons , Ladies ' Cuff - Pins .
一个 检查器 - 木板 , 金子 袖子 按钮 , 女士们 - 袖口 - 别针 .

棋盘格图案、金色袖扣、女士袖针。

[fɔːr; fər] [θriː] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $4 . - , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
For Three Subscribers and $4 . 50 , we will give any one of the following :
为了 三 订阅者 和 $4 . - , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

凡有三位订阅用户并支付 4.50 美元，我们将提供以下任选一项：

['eni] ['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['ɑːksfɔ͡ɹdz] ['siːniər] ['spiːkər] , ['sɑːrdʒənts][ə'rɪdʒən(ə)l]

any	Yearly	Volume	of	The	Nursery	,	Oxford's	Senior	Speaker	,	Sargent's	Original
任何	每年	体积	的	这	苗圃	,	牛津的	高级的	扬声器	,	萨金特的	原来的

['daɪəlɔːgz] , [ə; eɪ][naɪs][gɪlt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

Dialogues	,	a	nice	gilt	Shakspeare	,
对话	,	一个	好的	镀金	莎士比亚	,

《育婴室》年度卷、牛津大学高级演讲者、萨金特原创对话录、一本精美的烫金莎士比亚作品集

['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['poʊəts] , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $1 . - , [ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] -

any	one	of	the	Standard	Poets	,	any	book	worth	$1	.	50	,	a	Backgammon	-
任何	一	的	这	标准	诗人	,	任何	书	值得	$1	.	-	,	一个	双陆棋	-

[bɔːrd] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

Board	,	a	Travelling	Bag	,	a	Microscope	.
木板	,	一个	旅行	包	,	一个	显微镜	.

任何一位标准诗人，任何一本价值 1.50 美元的书，一个西洋双陆棋棋盘，一个旅行包，一台显微镜。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚ͡z][ænd; ənd] $6 . - , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

For	Four	Subscribers	and	$6	.	00	,	we	will	give	any	one	of	the	following	:
为了	四	订阅者	和	$6	.	-	,	我们	将要	给	任何	一	的	这	下列的	:

凡有四位订阅者并支付 6 美元，我们将提供以下任选一项：

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] (['ekstrə][gɪlt]) , ['wɛbstɚ͡z] ['dɪkʃəneri] , ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	superb	English	Bible	(	extra	gilt	)	,	Webster's	Dictionary	,	any	one	of	the
一个	高超	英语	圣经	(	额外的	镀金	)	,	韦氏词典	字典	,	任何	一	的	这

['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

Household	Edition	of	the	Poets	,
家庭	版	的	这	诗人	,

一本精美的英文圣经（烫金版）、韦氏词典、任何一本《家庭版诗人诗集》

(['lɔŋfeləu] , ['tenisn] , ['hwitiə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $2 . - , [ə; eɪ]

(	Longfellow	,	Tennyson	,	Whittier	,	etc	.	)	,	any	book	worth	$2	.	00	,	a
(	朗费罗	,	丁尼生	,	惠提尔	,	ETC	.	)	,	任何	书	值得	$2	.	-	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , [sɪks]['pleɪtɪd] [tiː] [spuːnz] ,

beautiful	Photograph	Album	,	Six	Plated	Tea	Spoons	,
美丽的	照片	专辑	,	六	镀	茶	勺子	,

（朗费罗、丁尼生、惠蒂埃等人的作品），任何价值 2 美元的书籍，一本精美的相册，六把镀金茶匙，

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

a	Gold	Ring	.
一个	金子	戒指	.

一枚金戒指。

['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [træns'mɪsəbl] [baɪ][meɪl] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

Any	other	article	transmissible	by	mail	may	be	selected	as	a	premium	,
任何	其他	文章	可传播的	经过	邮件	可能	是	已选	作为	一个	优质的	,

其他任何可通过邮寄方式寄送的物品均可作为赠品。

[ɪts]['vælјuː] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚ͡z] [sent] .

its	value	being	in	proportion	to	the	number	of	subscribers	sent	.
它是	价值	存在	在	部分	到	这	数字	的	订阅者	发送	.

它的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [səb'skraɪbɚ͡z] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɜːrθ] $1 .

Thus	,	we	will	give	for	Two	Subscribers	,	at	$1	.	50	each	,	an	article	worth	$1	.
因此	,	我们	将要	给	为了	二	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	一个	文章	值得	$1	.

- ;

00	;
-	;

因此，我们将以每人 1.50 美元的价格，向两位订阅者提供价值 1.00 美元的文章；

[fɔːr; fər] [θriː] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɜːrθ] $1 . - ; [fɔːr; fər] [fɔːr] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɜːrθ] , $2 . - ;

for	Three	,	an	article	worth	$1	.	50	;	for	Four	,	an	article	worth	,	$2	.	00	;
为了	三	,	一个	文章	值得	$1	.	-	;	为了	四	,	一个	文章	值得	,	$2	.	-	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

三号，文章价值 1.50 美元；四号，文章价值 2.00 美元；以此类推。

[bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] .

But	take	notice	that	this	is	not	an	offer	to	give	money	.
但	拿	注意	那	这	是	不是	一个	提供	到	给	钱	.

但请注意，这并不是要你捐钱。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] ,

Books	for	Premiums	may	be	selected	from	any	publisher's	catalogue	,
图书	为了	保费	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	,

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɔːg] ['praɪsɪz] .

and	we	can	always	supply	them	at	catalogue	prices	.
和	我们	能	总是	供应	他们	在	目录	价格	.

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːfər] , [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]['eni][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] .

Under	this	offer	,	subscriptions	to	any	periodical	or	newspaper	are	included	.
在下面	这	提供	,	订阅	到	任何	期刊	或者	报纸	是	包括	.

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai]['oʊnli][tuː; tə] [səb'skrɪpʃənz] [peɪd] [æt; ət]

Take	notice	that	our	offers	of	premiums	apply	only	to	subscriptions	paid	at
拿	注意	那	我们的	优惠	的	保费	申请	仅有的	到	订阅	有薪酬的	在

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :

the	full	price	:
这	满的	价格	:

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

viz	.	,	$1	.	50	a	year	.
即	.	,	$1	.	-	一个	年	.

即每年 1.50 美元。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːfər] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] - [reɪts] .

We	do	not	offer	premiums	for	subscriptions	supplied	at	club	-	rates	.
我们	做	不是	提供	保费	为了	订阅	供应	在	俱乐部	-	利率	.

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi]['ɔːfər][noʊ] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər][wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊnli] .

We	offer	no	premiums	for	one	subscription	only	.
我们	提供	不	保费	为了	一	订阅	仅有的	.

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi]['ɔːfər][noʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .

We	offer	no	premiums	in	money	.
我们	提供	不	保费	在	钱	.

我们不提供现金形式的奖金。

[duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Do	not	wait	to	make	up	the	whole	list	before	sending	.
做	不是	等待	到	制作	向上	这	所有的	列表	前	发送	.

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,

Send	the	subscriptions	as	you	get	them	,
发送	这	订阅	作为	你	得到	他们	,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pri:miəm] ; [ænd; ənd] ,

stating	that	they	are	to	go	to	your	credit	for	a	premium	;	and	,
声明	那	他们	是	到	去	到	你的	信用	为了	一个	优质的	;	和	,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jʊr; jər] [lɪst] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['pri:miəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

when	your	list	is	completed	,	select	your	premium	,	and	it	will	be	forthcoming	.
什么时候	你的	列表	是	完全的	,	选择	你的	优质的	,	和	它	将要	是	即将推出	.

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['seɪfti] [baɪ] ['poʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ,

Remittances	may	be	made	with	absolute	safety	by	Postal	Money	Order	,
汇款	可能	是	制成	和	绝对	安全	经过	邮政	钱	命令	,

通过邮政汇款可以绝对安全地进行汇款。

[ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [tʃek] [ɑ:n] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] [ˌfɪlə'delfɪr] .

or	by	a	Bank	Check	on	Boston	,	New	York	,	or	Philadelphia	.
或者	经过	一个	银行	查看	在	波士顿	,	新的	约克	,	或者	费城	.

或通过波士顿、纽约或费城的银行支票支付。

['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] .

Money	may	be	sent	by	mail	without	much	risk	.
钱	可能	是	发送	经过	邮件	没有	很多	风险	.

邮寄汇款风险不大。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɑ:d] [tʃeɪndʒ] .

Postage	Stamps	may	be	used	for	odd	change	.
邮资	邮票	可能	是	用过的	为了	奇怪的	改变	.

邮票可用于找零。

['letərz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redʒɪstərd] [æt; ət] ['eni] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .

Letters	can	be	Registered	at	any	Post	Office	.
信件	能	是	挂号的	在	任何	邮政	办公室	.

信件可以在任何邮局挂号。

[ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendər] .

All	remittances	are	at	the	risk	of	the	sender	.
全部	汇款	是	在	这	风险	的	这	发件人	.

所有汇款风险均由汇款人承担。

[də'rekt] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə]

Direct	all	communications	to
直接的	全部	通讯	到

请将所有通讯发送至

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

THE	NURSERY	PUBLISHING	CO	.	,	36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]

THE	NURSERY
这	苗圃

托儿所

[tɜːrmz] — - .
TERMS — 1881 .
条款 — - .

条款—1881年。

[səb'skrɪpʃənz] . — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
SUBSCRIPTIONS . — $1 . 50 a year , in advance .
订阅 . — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年1.50美元，需提前支付。

[tuː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [θriː] [fɔːr; fər] $3 . - ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $4 . - ; [faɪv] [fɔːr; fər]
Two copies for $2 . 75 a year ; three for $3 . 50 ; four for $4 . 50 ; five for
二 副本 为了 $2 . - 一个 年 ; 三 为了 $3 . - ; 四 为了 $4 . - ; 五 为了
$5 . - ;
$5 . 50 ;
$5 . - ;

两份一年2.75美元；三份3.50美元；四份4.50美元；五份5.50美元；

[sɪks] [fɔːr; fər] $6 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpi] $1 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] .
six for $6 . 00 ; each additional copy $1 . 00 , always in advance .
六 为了 $6 . - ; 每个 额外的 复制 $1 . - , 总是 在 进步 .

六份售价 6 美元；每加一份 1 美元，必须提前购买。

[səb'skrɪpʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪriəd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .
Subscriptions received for any period not less than six months .
订阅 已收到 为了 任何 时期 不是 较少的 比 六 几个月 .

订阅期限不少于六个月。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .
A Single Number will be mailed for 15 cents .
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为15美分。

['vɑːljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .
Volumes begin with January and July .
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions may commence with any month , but unless the time is specified ,
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['vɑːljəm] .
will date from the beginning of the current volume .
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
Back Numbers can always be supplied .
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [kə'menst] [dʒæn] . , - .
THE MAGAZINE COMMENCED JAN . , 1867 .
这 杂志 开始 一月 . , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]
Bound **Volumes** **,** **each** **containing** **the** **numbers** **for** **six** **months** **,** **will** **be** **sent** **by** **mail**
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过 邮件
,
,
,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - [pər] ['vɑːljəm] ; ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] $1 . - .
postpaid **,** **for** **$1** **.** **00** **per** **volume** **;** **yearly** **volumes** **for** **$1** **.** **75** **.**
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] [fɔːr; fər] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəmz] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , -
Covers **for** **half** **-** **yearly** **volumes** **,** **postpaid** **,** **35** **cents** **;** **covers** **for** **yearly** **volume** **,** **40**
封面 为了 一半 - 每年 卷 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 , -
[sents] .
cents **.**
分 .

半年刊封面（邮资已付）35美分；年刊封面40美分。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn] [wʌn] ['jɪrli]
Prices **Of** **Binding** **.** **—** **In** **the** **regular** **half** **-** **yearly** **volume** **,** **40** **cents** **;** **in** **one** **yearly**
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn] [wʌn]) ,
volume **(** **12** **Nos** **.** **in** **one** **)** **,**
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .
50 **cents** **.**
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] -
If **the** **volumes** **are** **to** **be** **returned** **by** **mail** **,** **add** **10** **cents** **for** **the** **half** **-**
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 -
['jɪrli] ,
yearly **,**
每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 10 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
and **15** **cents** **for** **the** **yearly** **volume** **,** **to** **pay** **postage** **.**
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 15 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [bæŋk] - [tʃek] [ɔːr] ['poʊst(ə)l] ['mʌni] - ['ɔːrdər] .
Remittances **should** **be** **made** **,** **if** **possible** **,** **by** **Bank** **-** **check** **or** **Postal** **money** **-** **order** **.**
汇款 应该 是 制成 , 如果 可能的 , 经过 银行 - 查看 或者 邮政 钱 - 命令 .

汇款最好以银行支票或邮政汇票的形式进行。

['kɜːrənsi] [baɪ] [meɪl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sendər] .
Currency **by** **mail** **is** **at** **the** **risk** **of** **sender** **.**
货币 经过 邮件 是 在 这 风险 的 发件人 .

邮寄现金的风险由寄件人承担。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['kɜːrənsi] .
Postage **Stamps** **may** **be** **used** **as** **currency** **.**
邮资 邮票 可能 是 用过的 作为 货币 .

邮票可以作为货币使用。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Notice	**to**	**Subscribers**	**.**	**—**	**The**	**number**	**of**	**the**	**magazine**	**with**	**which**	**the**
注意	到	订阅者	.	—	这	数字	的	这	杂志	和	哪个	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n]

subscription	**expires**	**is**	**indicated**	**by**	**the**	**number**	**annexed**	**to**	**the**	**address**	**on**
订阅	到期	是	表明的	经过	这	数字	附件	到	这	地址	在

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

the	**printed**	**label**	**.**
这	打印	标签	.

订阅者须知——订阅到期时所附杂志的期号以印刷标签上地址旁的编号表示。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz] ['wɪh] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

When	**no**	**such**	**number**	**appears**	**,**	**the**	**subscription**	**ends**	**wih**	**the**	**current**	**year**	**.**
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	这	订阅	结束	和	这	当前的	年	.

如果没有出现这样的数字，则订阅将于当年结束。

[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ni:d] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .

No	**notice**	**of**	**discontinuance**	**need**	**be**	**given**	**.**
不	注意	的	停止	需要	是	给定	.

无需发出终止通知。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] " [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'si:t] .

The	**sending**	**of**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**	**will**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**sufficient**	**receipt**	**.**
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [oʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nu:] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

In	**changing**	**the**	**direction**	**,**	**the**	**OLD**	**as**	**well**	**as**	**NEW**	**address**	**should**	**be**
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	**.**
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

['eni] [wʌn] [nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ] [ˌju: 'es] [æt; ət] [wʌns] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

Any	**one**	**not**	**receiving**	**it**	**will**	**notify**	**us**	**at**	**once**	**,**	**giving**	**date**	**of**	**remittance**	**.**
任何	一	不是	接收	它	将要	通知	我们	在	一次	,	给予	日期	的	汇款	.

任何未收到款项的人都应立即通知我们，并提供汇款日期。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

IN	**CLUB**	**WITH**	**OTHER**	**PERIODICALS**	**.**
在	俱乐部	和	其他	期刊	.

与俱乐部其他定期体检。

[praɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsəri]

Price	**With**	**Nursery**
价格	和	苗圃

含苗圃的价格

['hɑ:rpɚz] ['mʌnθli] . . . . . $4 . - $4 . -

Harper's	**Monthly**	**. . . . . .**	**$4**	**.**	**00**	**$4**	**.**	**50**
哈珀斯	月度	. . . . .	$4	.	-	$4	.	-

《哈珀月刊》.....4.00美元 4.50美元

['hɑ:rpərz] ['wi:kli] . . . . . [fɔ:r] . - [fɔ:r] . -

Harpers	**Weekly**	**. . . . . .**	**4**	**.**	**00**	**4**	**.**	**50**
哈珀斯	每周	. . . . .	4	.	-	4	.	-

《哈珀周刊》.....4.00 4.50

['hɑ:rpɚz] [bə'zɑ:r] . . . . . [fɔ:r] . - [fɔ:r] . -

Harper's	**Bazar**	**. . . . . .**	**4**	**.**	**00**	**4**	**.**	**50**
哈珀斯	巴扎	. . . . .	4	.	-	4	.	-

《时尚芭莎》.....4.00 4.50

['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] . . . . [wʌn] . - [ˌtu:'tu:] . -
Harper's Young People . . . . 1 . 50 2 . 50
哈珀斯 年轻的 人们 . . . . 1 . - 2 . -

《哈珀青少年读物》....1.50 2.50

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] . . . . . [fɔ:r] . - [fɔ:r] . -
Atlantic Monthly . . . . . 4 . 00 4 . 50
大西洋 月度 . . . . . 4 . - 4 . -

《大西洋月刊》.....4.00 4.50

['skrɪbnɜ-z] ['mʌnθli] . . . . . [fɔ:r] . - [fɔ:r] . -
Scribner's Monthly . . . . . 4 . 00 4 . 50
斯克里布纳出版社 月度 . . . . . 4 . - 4 . -

《斯克里布纳月刊》.....4.00 4.50

['ju:θs] [kəm'pænjən] . . . . . [wʌn] . - [θri:] . -
Youth's Companion . . . . . 1 . 75 3 . 00
青年的 伴侣 . . . . . 1 . - 3 . -

青少年伴侣.....1.75 3.00

['æpəlˌtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] . . . . . [θri:] . - [θri:] . -
Appleton's Journal . . . . . 3 . 00 3 . 75
阿普尔顿的 杂志 . . . . . 3 . - 3 . -

阿普尔顿日记.....3.00 3.75

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] . . . . . [θri:] . - [θri:] . -
Demorest's Monthly . . . . . 3 . 00 3 . 75
德莫雷斯特的 月度 . . . . . 3 . - 3 . -

德莫雷斯特月刊.....3.00 3.75

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] . . . . . [eɪt] . - [eɪt] . -
The Living Age . . . . . 8 . 00 8 . 50
这 活的 年龄 . . . . . 8 . - 8 . -

生活时代.....8.00 8.50

['ɑ:rθɜ-z] [hoʊm] ['mægəzi:n] . . . [ˌtu:'tu:] . - [θri:] . -
Arthur's Home Magazine . . . 2 . 50 3 . 00
亚瑟的 家 杂志 . . . 2 . - 3 . -

《亚瑟的家居杂志》.....2.50 3.00

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] . . . . . [θri:] . - [θri:] . -
St . Nicholas . . . . . 3 . 00 3 . 75
英石 . 尼古拉斯 . . . . . 3 . - 3 . -

圣尼古拉斯.....3.00 3.75

[waɪd] - [ə'weɪk] . . . . . [ˌtu:'tu:] . - [θri:] . -
Wide - Awake . . . . . 2 . 00 3 . 00
宽的 - 醒 . . . . . 2 . - 3 . -

完全清醒.....2.00 3.00

- ['leɪdi:z] [bʊk] . . . . . [ˌtu:'tu:] . - [θri:] . -
Godey's Lady's Book . . . . . 2 . 00 3 . 00
- 女士的 书 . . . . . 2 . - 3 . -

《戈迪女士杂志》.....2.00 3.00

[də'mestɪk] ['mʌnθli] . . . . . [wʌn] . - [ˌtu:'tu:] . -
Domestic Monthly . . . . . 1 . 50 2 . 50
国内的 月度 . . . . . 1 . - 2 . -

国内月租.....1.50 2.50

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['kemɪstri] . . . . . [wʌn] . - [ˌtu:'tu:] . -
Journal of Chemistry . . . . . 1 . 00 2 . 25
杂志 的 化学 . . . . . 1 . - 2 . -

化学杂志.....1.00 2.25

[ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] . . . [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

American	Agriculturist	.	.	.	1	.	50	2	.	50
美国人	农学家	.	.	.	1	.	-	2	.	-

美国农业学家.....1.50 2.50

['leɪdiz] - ['flɔːrəl]['kæbɪnət] . . . [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Ladies	'	Floral	Cabinet	.	.	.	1	.	30	2	.	50
女士们	-	花的	内阁	.	.	.	1	.	-	2	.	-

女士花卉柜.....1.30 2.50

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] . . . . . [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

The	Household	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	00	2	.	25
这	家庭	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	-	2	.	-

家庭.....1.00 2.25

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wiːkli] ['trænskrɪpt][ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Boston	Weekly	Transcript	2	.	00	3	.	00
波士顿	每周	文字稿	2	.	-	3	.	-

波士顿周报 2.00 3.00

[en] . [biː] . — [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

N	.	B	.	—	To	obtain	the	benefit	of	the	above	rates	,
N	.	B	.	—	到	获得	这	益处	的	这	多于	利率	,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	must	be	distinctly	understood	that	a	copy	of	"	The	Nursery	"	should	be
它	必须	是	明显地	理解	那	一个	复制	的	"	这	苗圃	"	应该	是

['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mægəziːn] [klʌbd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ordered	with	each	magazine	clubbed	with	it	.
订购	和	每个	杂志	俱乐部	和	它	.

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿》杂志。

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Both	magazines	must	be	subscribed	for	at	the	same	time	;
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

but	they	need	not	be	to	the	same	address	.
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	furnish	our	own	magazine	,	and	agree	to	pay	the	subscription	of	the
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我们各自提供自己的杂志，并同意支付对方的订阅费。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Beyond	this	we	take	no	responsibility	.
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mægəziːn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][prɑːmpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]

The	publisher	of	each	magazine	is	responsible	for	its	prompt	delivery	;	and
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːrdɪŋli] .

complaints	must	be	addressed	accordingly	.
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

[ə'dres]

Address

地址

地址

[ðə; ði]	['nɜ:rsəri]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,	-	['brɔmfi:ld]	[stri:t]	, ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	,	[mæs]	.
THE	**NURSERY**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**	**36**	**Bromfield**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神